



EKOKEMIN VUOSI ■ 2002

Vuosikertomus Årsberättelse





Osakkeenomistajat	4	Aktieägare	
Avaintiedot 1998-2002	5	Nyckeluppgifter 1998-2002	
Toimitusjohtajan katsaus	6	Verkställande direktörens översikt	
Tilinpäätös		Bokslutet	
Hallituksen kertomus vuodelta 2002	9	Styrelsens verksamhets- berättelse för år 2002	
Konsernituloslaskelma	15	Koncernresultaträkning	
Konsernitase: vastaavaa	16	Koncernbalansräkning: aktiva	
Konsernitase: vastattavaa	17	Koncernbalansräkning: passiva	
Konsernin rahoituslaskelma	18	Koncernens finansieringsanalys	
Tuloslaskelma	19	Resultaträkning	
Tase: vastaavaa	20	Balansräkning: aktiva	
Tase: vastattavaa	21	Balansräkning: passiva	
Rahoituslaskelma	22	Finansieringsanalys	
Tilinpäätöksen liitetiedot	23	Bokslutets bilageuppgifter	
Tilintarkastuskertomus	30	Revisionsberättelse	
Ekokem-konserni	31	Ekokem-koncernen	
Toiminta		Verksamhet	
1 Asiakaspalvelu	34	1 Kundservice	
2 Viestintä	35	2 Kommunikation	
3 Tuotanto	37	3 Produktion	
4 Ekokem ja ympäristö	42	4 Ekokem och miljön	
5 Henkilöstö ja työturvallisuus	44	5 Personalen och säkerheten	
6 Palveluyhtiöiden toiminta	45	6 Servicebolagens verksamhet	
Hallinto- ja luottamuselimet	49	Förvaltnings- och förtroendeorgan	

Yhtiön omistavat elinkeinoelämä (38,3 %), Suomen valtio (34,1 %) ja kunnat (27,6 %).
Bolaget äges av näringslivet (38,3 %), Finska staten (34,1 %) och kommuner (27,6 %).

	kpl/st	%	
Suomen valtio, ympäristöministeriö	6000	34,08	Finska staten, miljöministeriet
Suomen Kuntaliitto	2768	15,80	Finlands Kommunförbund
Pääkaupunkiseudun YTV	1843	10,47	Huvudstadsregionens SAD
Lassila & Tikanoja Oyj	1442	8,19	Lassila & Tikanoja Oyj
Kemira Oyj	550	3,12	Kemira Oyj
Fortum-konserni	428	2,43	Fortum-koncernen
Orion-yhtymä Oyj	349	1,98	Orion-yhtymä Oyj
Nokia Oyj	333	1,89	Nokia Abp
UPM-Kymmene Oyj	238	1,35	UPM-Kymmene Abp
Rautaruukki Oyj	230	1,31	Rautaruukki Abp
Wärtsilä Oyj Abp	175	0,99	Wärtsilä Oyj Abp
Tampereen kaupunki	161	0,91	Tammerfors Stad
Outokumpu Oyj	160	0,91	Outokumpu Oyj
Schering-konserni	160	0,91	Schering-koncernen
Sanoma Osakeyhtiö	120	0,68	Sanoma Osakeyhtiö
Stora Enso Oyj	106	0,60	Stora Enso Oyj
Muut yritykset (377 kpl)	1820	10,33	Övriga företag (377 st)
Muut kunnat (36 kpl)	94	0,53	Övriga kommuner (36 st)
Muut (2 kpl)	627	3,56	Övriga (2 st)
Osakkeita yhteensä	17604	100	Aktier totalt

Luettelo laadittu Ekokemin käytettävissä 14.4.2003 olleiden tietojen pohjalta.
Förteckningen är utarbetad årligen den information Ekokem hade i bruk 14.4.2003.

Tunnuslukujen laskentakaavat

$$\text{OMAN PÄÄOMAN TUOTTO \%} = \frac{\text{Voitto ennen satunnaiseriä, varauksia ja veroja - verot}}{\text{Oma pääoma + vapaaehtoiset varaukset ja poistoero laskennallisella verovelalla vähennettynä (keskiarvo)}} \times 100$$

$$\text{SIJOITETUN PÄÄOMAN TUOTTO \%} = \frac{\text{Voitto ennen satunnaiseriä, varauksia ja veroja + korko- ja muut rahoituskulut}}{\text{Taseen loppusumma - korottomat velat (keskiarvo)}} \times 100$$

$$\text{OMAVARAISUUSASTE \%} = \frac{\text{Oma pääoma + vapaaehtoiset varaukset ja poistoero laskennallisella verovelalla vähennettynä}}{\text{Taseen loppusumma - saadut ennakot}} \times 100$$

Luvut ovat kirjanpitolautakunnan tunnuslukujen laskentaa koskevan ohjeen (12.4.1996) mukaisia.
Korottomina velkoina on käsitelty osto-, siirto- ja muut lyhytaikaiset velat.

	M€	1998	1999	2000	2001	2002	
Liikevaihto		35,3	38,6	45,5	49,8	54,6	Omsättning
Liikevoitto		5,2	5,0	4,1	4,7	5,9	Rörelsevinst
Osuus liikevaihdosta %		14,6	12,8	9,0	9,4	10,9	Andelen av omsättningen %
Voitto ennen satunnaiseriä		6,0	5,9	5,0	5,5	6,6	Vinst före extraordinära poster
Osuus liikevaihdosta %		17,1	15,2	11,1	11,1	12,1	Andelen av omsättningen %
Oman pääoman tuotto %		12,6	10,9	8,0	7,6	7,6	Avkastnings % på eget kapital
Sijoitettun pääoman tuotto %		11,3	10,1	8,1	8,1	9,0	Avkastnings % på investerat kapital
Omavaraisuusaste %		78,1	73,1	74,3	75,7	75,5	Soliditetsgraden %
Poistot		4,9	5,3	7,2	7,4	7,5	Avskrivningar
Investoinnit		8,1	20,9	5,6	11,6	18,5	Investeringar
Osuus liikevaihdosta %		23,0	54,1	12,4	23,4	33,9	Andelen av omsättningen %
Tutkimus- ja kehittämisenot		1,1	1,1	0,9	1,4	1,3	Forsknings- och utvecklingsutgifter
Osuus liikevaihdosta %		3,1	2,8	2,0	2,8	2,4	Andelen av omsättningen %
Henkilöstö keskimäärin		227	241	272	307	310	Anställda i medeltal
Liikevaihto/henkilö (1000 euroa)		155,7	160,2	167,1	162,2	176,2	Omsättning/person (1000 euro)
Vastaanotetut laskutetut jätteet t		100 931	107 912	100 785	110 382	117 302	Avfall mottagits och fakturerats t

Vuoden 1998 luvut on korjattu uuden kirjanpitolain mukaisiksi.
Talen för året 1998 har korrigerats enligt den nya bokföringslagen.

Formler för beräkning av nyckeltalen

$$\text{AVKASTNINGS \% PÅ EGET KAPITAL} = \frac{\text{Vinst före extraordinära poster, reserveringar och skatter - skatter}}{\text{Eget kapital + frivilliga reserveringar och avskrivningsdifferenser avdraget med kalkylmässig skatteskuld (årsmedeltal)}} \times 100$$

$$\text{AVKASTNINGS \% PÅ INVESTERAT KAPITAL} = \frac{\text{Vinst före extraordinära poster, reserveringar och skatter + ränte- och övriga finansieringskostnader}}{\text{Balansomslutning - räntefria skulder (årsmedeltal)}} \times 100$$

$$\text{SOLIDITETSGRADEN \%} = \frac{\text{Eget kapital + frivilliga reserveringar och avskrivningsdifferenser avdraget med kalkylmässig skatteskuld (årsmedeltal)}}{\text{Balansomslutning - erhållna förskott}} \times 100$$

Talen är enligt bokföringsnämndens råd (12.4.1996) om beräkningen av nyckeltalen.
Leverantörskulder, resultatregleringar och övriga kortfristiga skulder har behandlats som räntefria skulder.

Vuonna 2002 ongelmajätehuolto koki Suomessa joukon muutoksia. Markkinoille tuli uusia jätteen vastaanottajia ja myös käsittelijöitä. Hyötykäytön osuus lisääntyi.

Teollisuustuotanto Suomessa kasvoi vuonna 2002 varsin niukasti jo toisena vuonna peräkkäin. Käsittelyyn ohjautuneitten ongelmajätteiden tonnimäärä kuitenkin kasvoi ainakin osin siksi, että hyvät ympäristökäytännöt yleistyivät jätteitä tuottavissa yrityksissä ja laitoksissa. Lisääntyvästä käsittelykilpailusta huolimatta Ekokem sai käsiteltävikseen aikaisempaa suuremmat määrät jätteitä Riihimäen laitokselleen. Samalla jätejakauma painottui käsittelyhinnoiltaan halpoihin jakeisiin.

Ekokem piti ongelmajätteiden kotimaiset käsittelyhintansa edelleen ennallaan, vaikka vastaavat pohjoismaiset käsittely-yritykset taas korottivat käsittelyhintojaan. Ekokemin viime hinnankorotuksesta on kulunut jo 11 vuotta, ja asianmukaisen käsittelyn hintataso Suomessa on selvästi Pohjoismaiden alin.

Kansainvälinen kilpailu ongelmajätteiden käsittelyssä tiivistyi tuntuvasti. Muutamien mai-

den ongelmajätteiden käsittelyn ylikapasiteettia siirtyi kansainvälisille markkinoille. Pienehköjä uusia torjunta-ainejätteiden keräys- ja käsittelyprojekteja käynnistettiin. Tiivistyneen kansainvälisen kilpailun vuoksi palveluviennin kannattavuus aleni hiukan.

Vuoden 2002 alusta tuli voimaan uusia ongelmajättemääräyksiä. Jätteitä tuottavien asiakkaiden ja myös käsittelylaitosten toimintaan Suomessa vaikutti se, että Euroopan unionissa näitä koskevat soveltamisohjeet ja niiden täytäntöönpano viipyivät. Kaikki jätteen tuottajat eivät esimerkiksi olleet selvillä freonia sisältävän kylmälaite-romun käsittelyvelvoitteista.

Vastaanoton ja käsittelyn ympäristövaatimuksissa ilmeni kirjavuutta.

Joillekin sellaisille ongelmajätejakeille ja ongelmajätteiksi luokiteltaville pilaantuneille maa-ainemassoille, jotka aikaisemmin on aina vaadittu polttokäsiteltäviksi, myönnettiin yllättävästi kaatopaikkasijoituslupia verrattain pitkiksi ajoiksi. Koska käsittelyn ja pelkän sijoittamisen kustannuksissa on suuri ero, markkinoilla ilmeni häm-

Ekokemin ongelmajättekäsittelyn hintataso Suomessa on selvästi Pohjoismaiden alin.

■ VERKSTÄLLANDE DIREKTÖRENS ÖVERSIKT

Under 2002 genomgick problemavfallshanteringen en rad förändringar i Finland. Nya aktörer som tar emot och även behandlar avfall dök upp på marknaden. Andelen avfall som gick till återvinning ökade.

Industriproduktionen i Finland ökade under 2002 mycket knappt för andra året i rad. Mängden problemavfall som styrs till behandling växte dock åtminstone delvis till följd av att god miljöpraxis blev allmänare inom de företag och

inrättningar som producerar avfallet. Oavsett att konkurrensen inom hanteringen ökat fick Ekokem ta emot större mängder avfall än tidigare för behandling vid sin anläggning i Riihimäki. Samtidigt kom fördelningen av avfallet att förskjutast mot avfallsfraktioner med låga behandlingspriser.

Ekokem höll de inhemska behandlingspriserna för problemavfallsbehandling på samma nivå som tidigare, även om motsvarande nordiska behandlingsföretag har höjt avgifterna. Det har gått elva år sedan Ekokem senast höjde behandlingspriserna, och prisnivån för korrekt behandling ligger i Finland klart lägst i Norden.

Den internationella konkurrensen inom hanteringen av problemavfall härtnade kännbart. En överstor kapacitet för behandling av problemavfall i vissa länder avspeglas på den internationella marknaden. Smärre nya projekt för uppsamling och hantering av bekämpningsmedelsavfall inleddes. På grund av den hårdare internationella konkurrensen gick lönsamheten för tjänsteexporten ner något.



mennystä, kun aikaisemmin hyvin perusteltuja ympäristövaatimuksia paikoin väljennettiin ilman vastaavia tieteellisiä perusteita.

Ekokem lisäsi huomattavasti jätteiden hyötykäyttöä laitoksillaan. Riihimäen käsittelylaitoksella edellisen vuoden lopulla käyttöönotettu kylmälaiteromun hyödyntämislaitos sai toimintansa hyvään vauhtiin vuoden jälkipuoliskolla. Sinne sopivia jätteitä alkoi vihdoon liikkua. Laitos vapauttaa mm. hylättyjen jääkaappien ja pakastinten eristemuovin vaahtokuplissa olevan freonin, ottaa sen ekotehokkaasti talteen ja johtaa hävitettäväksi polttamalla. Myös muovit ja metallit erotetaan ja toimitetaan kokonaan hyötykäyttöön.

Ongelmajätteiden poltossa vapautuvan lämmön talteenottoa Ekokem laajensi tuntuvasti rakentamalla kahden polttouunin yhteyteen uudet höyrykattilat ja uuden turbogeneraattorin. Sen myötä Riihimäen laitos on sähköntuotannon suhteen jotakuinkin omavarainen ja toimittaa Riihimäen kaukolämpöverkon lämmöntarpeesta yli 60 % aikaisemman vajaan 40 %:n sijaan.

Entiset hyötykäyttömuodot jatkuivat. Käytetyistä voiteluöljyistä tuotettiin rikitöntä polttoai-

netta ja käytetyistä hydrauliiikka- ym. kirkkaista öljyistä uusia voiteluaineita. Loppuun palaneitten loisteputkien käsittelystä syntyvä lasimurska ja alumiini toimitettiin kokonaan hyötykäyttöön. Pilaantuneita maamassoja ja korkealämpötilapol-



irektörens översikt

I början av 2002 trädde nya bestämmelser för problemavfall i kraft. Verksamheten hos kunderna som producerar avfall och även vid behandlingsanläggningarna i Finland påverkades av att tillämpningsinstruktionerna och verkställigheten av bestämmelserna fördröjdes inom EU. Till exempel var inte alla avfallsproducenter medvetna om hanteringsskyldigheten för avfall bestående av kylapparater som innehåller freon.

Det framkom att miljökraven för mottagning och hanteringen var brokiga. För några fraktioner av problemavfall och förorenade jordmassor som klassas som problemavfall, för vilka tidigare alltid krävts behandling genom förbränning, beviljades oväntat tillstånd till deponering på avstjälpningsplats för jämförelsevis lång tid. Eftersom det är stora skillnader i kostnaderna för behandling och enbart deponering uppstod en oklar situation på marknaden, då de tidigare välmotiverade miljökraven luckrades upp utan att det fanns några vetenskapliga motiveringar med likartade slutsatser.

Ekokem ökade återvinningsgraden av avfall vid sina anläggningar betydligt.

Ekokem ökade återvinningsgraden av avfall vid sina anläggningar betydligt. Företaget tog i slutet av det föregående året i bruk en anläggning för återvinning av skrot från kylapparater vid anläggningen i Riihimäki. Anläggningen kom ordentligt igång under den senare hälften av året. Lämpligt avfall för anläggningen började slutligen komma in. Anläggningen frigör bl.a. det freon som finns i bubblorna i isoleringsplasten på kasserade kylskåp och frysboxar, tillvaratar den på ett ekologiskt effektivt sätt och leder den till förbränning för destruktion. Även plast och metall avskiljs och förs i sin helhet till återvinning.

Ekokem tillvaratog kännbart mer av den värme som frigörs vid förbränningen av problemavfall genom att bygga en ny turbogenerator och nya ångpannor vid de två brännugnarna. I och med det blir anläggningen i Riihimäki någotsånär självförsörjande när det gäller elproduktion och

ton kuonaa puhdistettiin keskilämpötilauunikäsittelyllä ja ohjattiin hyötykäyttöön rakennustarkoituksiin.

Ekokemin toimintojen jako äskettäin uuteen yhtiörakenteeseen on osoittautunut varsin onnistuneeksi. Palvelualojen tytäryhtiöt toimivat kilpailuneutraaleista asemistaan kannattavasti. Sidosryhmien reaktioista päätellen raportointikäytännön läpinäkyvyys on sopiva. Tytäryhtiöistä on nopeasti tullut huomattavia veronmaksajia.



står för mer än 60 % av värmebehovet i Riihimäkis fjärrvärmnät jämfört med knappt 40 % tidigare.

De tidigare formerna för återvinningen fortgår. Ekokem producerar svavelfritt bränsle av förbrukta smörjoljor och nya smörjmedel av förbrukta hydraulikoljor och andra klara oljor. Glaskross och aluminium från behandlingen av begagnade lysrör levererades i sin helhet till återvinning. Förorenade jordmassor och slagg från högtemperaturförbränningen rengjordes genom behandling i ugn med medelhög temperatur och sändes att återanvändas för byggnadsändamål.

Uppdelningen av funktionerna som nyligen infördes i den nya bolagsstrukturen inom Ekokem har visat sig vara mycket lyckad. Dotterbolagen med servicefunktioner opererar lönsamt utgående från en konkurrensneutral ställning. Av intressegruppernas reaktioner att bedömma är vår genomskinliga rapporteringspraxis lämplig. Dotterbolagen har på kort tid blivit beaktansvärda skattebetalare.

Konsernin yhteiskuntasuhteet olivat edelleen hyvällä tolalla. Yhtiöidemme osaaminen ja toiminnan luotettavuus heijastuivat tutkimusten mukaan niiden yrityskuivissa edelleen hyvin myönteisesti. Ekokemin yritysokuva arvioitiin 269 suomalaisesta yrityksestä sijalle 13. Emoyhtiön ympäristöselon- teko menestyi alan raporttien kilpailussa.

Visionamme on olla asiakkaittemme paras vaativan ympäristöhuollon yhteistyökumppani. Ekokem-konserni ja sen yhtiöt jatkavat päättäväisesti ja ympäristömyönteisesti käytännön työtään hankalienkin jätteiden ja maamassojen käsittelyn ja hyötykäytön sekä puhtaan suomalaisen ympäristön hyväksi.

Kiitän lämpimästi kaikkien Ekokem-yhtiöiden henkilöstöä, kaikkia asiakkaitamme ja yhteistyökumppaneitamme sekä muita sidosryhmiämme hyvästä vuorovaikutuksesta vuoden 2002 saavustemme hyväksi!

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Esa Tommila'.

Esa Tommila
Toimitusjohtaja
Verkställande direktör

Koncernens samhällsrelationer är fortsättningsvis i sin ordning. Kompetensen i våra bolag och tillförlitligheten i verksamheten ger enligt undersökningar en mycket positiv återspeglning i bolagens företagsprofiler. Ekokems företagsprofil rankades som nummer 13 bland 269 finländska företag. Moderbolagets miljöredovisning hade framgång i en tävling för rapporter inom branschen.

Vår vision är att vara den bästa samarbetspartnern när det gäller krävande miljövård för våra kunder. Ekokem-koncernen och dess bolag fortsätter med beslutsamhet och genom miljöanpassning det praktiska arbetet med behandling och återvinning av besvärligt avfall och jordmassor, vilket vi gör till förmån för en ren finländsk natur.

Jag vill rikta ett varmt tack till hela personalen vid Ekokem-bolagen, alla våra kunder och samarbetspartner samt andra intressegrupper för ett fint samspel som gett de resultat vi presterat under 2002.

Liiketoiminnan pääpiirteet

Konserni

Koko Ekokem-konsernin liikevaihto oli 54,6 M€ ja sen emoyhtiössä Ekokem Oy Ab:ssa 32,9 M€. Strategian mukaisesti ongelmajättekäsittelyn kustannustehokkuutta kehitettiin edelleen ja konsernin kasvualueina säilytettiin palveluliiketoiminnat ja jätteiden vaativa hyödyntäminen. Kahden vuoden ajan käytössä olleessa uudessa konsernirakenteessa palveluliiketoiminnat on sijoitettu tytäryhtiöihin. Ekokem-yhtiöt toteuttivat yhtenäistä strategiaa.

Emoyhtiö

Kotimaasta vastaanotetun jätteen kokonaismäärä oli 113 495 tonnia eli 96,8 % yhtiön vastaanottamasta jätemäärästä. Vuonna 2002 ulkomaisen jätteen määrä oli 3 807 tonnia. Ekokemin Riihimäen laitoksella loppukäsiteltiin kaikkiaan 121 382 tonnia jätteitä omat prosessijätteet mukaan lukien.

Polttokäsittelyä vaativien kotimaisten ongelmajätteiden kertymä Ekokemiin kasvoi. Kilpailu

lisääntyi epäorgaanisten ongelmajätteiden fysikaalis-kemiallisessa käsittelyssä ja jonkin verran myös polttokäsittelyssä maahan hankittujen siirrettävien polttolaitosten myötä. Uusi kylmälaiteromun hyödyntämislaitos toimi hyvin ja saavutti vuoden jälkipuoliskolla hyvän käyttöasteen.

Ekokem piti ongelmajätteiden kotimaiset käsittelyhinnat ennallaan.

Etiopiassa on käynnissä ylijääneiden ja pilaantuneiden torjunta-aineiden keräys-, pakkaus- ja käsittelyprojekti. Sen vuoksi yhtiö varautui ottamaan muista ulkomaisista lähteistä vastaan aikaisempaa vähemmän ongelmajätteitä. Etiopian projektin valmistuminen kuitenkin viivästyi mm. paikallisten levottomuuksien ja odotettuaakin sitkeämmän byrokratian vuoksi. Etiopiasta tuotiin jätteitä käsiteltäviksi 415 tonnia. Koko ulkomaisen jätteen vastaanottomäärä jäi siten pienemmäksi kuin muutamana viime vuonna.

Ekokem kykeni vuoden lopulla lisäämään huomattavasti jäteperäistä energiantuotantoaan ottamalla käyttöön uudet höyrykattilat sekä polt-

■ BOKSLUTET

bokslutet

Styrelsens verksamhetsberättelse för år 2002

Huvuddragen i affärsverksamheten

Koncernen

Omsättningen inom hela Ekokem-koncernen uppgick till 54,6 M€ och inom moderbolaget Ekokem Oy Ab till 32,9 M€. I enlighet med strategin vida-reutvecklade företaget kostnadseffektiviteten inom problemavfallshanteringen och behöll serviceverksamheten och den avancerade återvinningen av avfall som tillväxtområden. I den nya struktur som koncernen haft i två år har serviceverksamheten förlagts till dotterbolag. Ekokem-bolagen genomförde en gemensam strategi.

Moderbolaget

Den totala mängden mottaget avfall från Finland var 113 495 ton, dvs. 96,8 % av den totala mängd avfall som bolaget mottog. Under 2002 uppgick mängden utrikes avfall till 3 807 ton. Vid Ekokems anläggning i Riihimäki slutbehandlades sammanlagt 121 382 ton avfall, då man inkluderar eget processavfall.

Mängden inhemskt problemavfall som uppsamlades och sändes till Ekokem för förbränning steg. Konkurrentens ökade inom fysikalisk-kemisk hantering av oorganiskt problemavfall och till en del även inom förbränning i och med att import av mobila förbränningsanläggningar förekommit. Den nya anläggningen för återvinning av skrot från kylapparater fungerar bra och uppnådde under den senare hälften av året en hög grad av kapacitetsutnyttjande.

Ekokem höll behandlingspriserna för inhemskt problemavfall på tidigare nivå.

Ett projekt för uppsamling, förpackning och behandling av överblivna och begagnade bekämpningsmedel pågår i Etiopien. Därför förberedde bolaget sig på att ta emot mindre problemavfall än tidigare från andra utländska källor. Projektet i Etiopien blev dock fördröjt bl.a. på grund av lokala oroligheter och att byråkratin var segare än väntat. Från Etiopien mottogs 415 ton avfall för

Konkurrensen blev hårdare på marknaden för marksanering och förtättningsbyggnad av avfallsbehandlingsplatser.

tolinja 2:lle että keskilämpötilauunille. Lisäksi otettiin käyttöön uusi sähkötuotantoyksikkö. Samalla poltettavien ongelmajätteiden hyötykäyttöaste nousi erittäin korkeaksi. Näin saavutettiin tärkeä tavoite Ekokemin johdonmukaisessa kehittämisessä ympäristömyötäiseksi yritykseksi, joka hyödyntää ongelmajätteitä ja muita vaativia jätemateriaaleja.



behandling. Den totala mottagna mängden av utländskt avfall blev därmed mindre än under de senaste åren.

Ekokem lyckades i slutet av året betydligt höja energiutvinningen av avfall genom att ta i bruk nya ångpannor både för förbränningslinje 2 och ugnen med medelhög temperatur. Därutöver tog företaget i bruk en ny enhet för elproduktion. Samtidigt steg återvinningsgraden för det problemavfall som bränns till en mycket hög nivå. På det sättet uppnådde Ekokem ett viktigt mål i det principfasta arbetet med att utveckla företaget till ett företag som förbättrar miljön och återvinnar problemavfall och andra krävande avfallsmaterial.

Oljeprodukter som togs fram av uppsamlad olja sändes för energiutvinning i kännbart större mängder än året innan. Samtidigt minskade oljelagren. Återvunna oljeprodukter levererades för smörjändamål i något större mån än året innan. Miljöministeriet slöt ett nytt femårigt avtal med Ekokem Oy Ab för att ordna uppsamlingen och hanteringen av förbrukta smörjoljor.

tämisenä ympäristömyötäiseksi yritykseksi, joka hyödyntää ongelmajätteitä ja muita vaativia jätemateriaaleja.

Keräysöljypohjaisia öljytuotteita toimitettiin energiakäyttöön tuntuvasti enemmän kuin vuotta aikaisemmin. Samalla öljyvarastot pienenivät. Kierrätysöljytuotteita toimitettiin voitelutarkoituksiin jonkin verran edellisvuotista enemmän. Ympäristöministeriö solmi uuden 5-vuotisen sopimuksen Ekokem Oy Ab:n kanssa käytettyjen voiteluöljyjen keräyksen ja käsittelyn järjestämiseksi.

Tytäryhtiöt

Ekokem-Palvelu Oy:ssä tuotettujen ongelmajätteen oheispalvelujen määrää kasvatettiin edelleen. Liiketoiminta oli kannattavaa. Keski- ja Pohjois-Suomessa toimiva ongelmajätepalveluyritys Iisalmen Keräysöljy Oy kasvatti liikevaihtoaan. Molemmissa yrityksissä lisättiin ongelmajätteiden esikäsittelyä ennen niiden toimittamista loppukäsittelyyn pääasiassa Riihimäen laitokselle.

Maaperänkunnostuksen ja kaatopaikkojen tiivistämisen markkinoilla kilpailu lisääntyi. Toisaalta pääosin kuiva ja lämmin kesä edisti huomattavasti hankkeiden toteuttamista. Ekokem-Palvelu Oy:n maaperänkunnostusliiketoiminta kasvoi ja oli kannattavaa.

Dotterbolag

Inom ramen för Ekokem-Palvelu Oy producerade koncernen en större mängd kompletterande tjänster för problemavfallsbranschen. Företagets affärsverksamhet var lönsam. Iisalmen Keräysöljy Oy, ett serviceföretag för problemavfall som opererar i mellersta och norra Finland, höjde omsättningen. Båda företagen införde en förbehandling av problemavfallet som de gör innan de sänder avfallet till slutbehandling, i huvudsak till anläggningen i Riihimäki.

Konkurrensen blev hårdare på marknaden för marksanering och förtätningsbygge av avstjälpningsplatser. Den till större delen torra och varma sommaren gjorde det dock betydligt lättare att genomföra projekten. Ekokem-Palvelu Oy hade en tillväxande och lönsam marksaneringsrörelse.

Dotterbolaget för avancerad industrirengöring, Prosessipesu EK Oy, höll i stort sett samma nivå på omsättningen och lönsamheten. Bolaget fick verksamheten i sydöstra Finland, som förlagts till Anjalankoski, i full gång och utökade sam användningen av resurser tillsammans med Ekokem-Palvelu Oy, som verkar i samma lokaler. Processväten inledde arbetet med att flytta verksamheten från stöddepunkten i Tammerfors till nya hyrda lokaler i Riihimäki.

Vaativia teollisuuspuhdistuksia tekevän tytäryhtiön Prosessipesu EK Oy:n liikevaihto ja kannattavuus säilyivät suunnilleen ennallaan. Yhtiö sai Anjalankosken toimipisteessä Kaakkois-Suomen toimintansa täyteen vauhtiin ja lisäsi resurssien yhteiskäyttöä samoissa tiloissa toimivan Ekokem-Palvelu Oy:n kanssa. Prosessipesu käynnisti Tampereen tukikohtansa toimintojen siirron Riihimäelle uusiin vuokratiloihin.

Ympäristö

Ympäristösäädökset sekä ohjaavat teollisuusyritysten ja muiden laitosten toimintaa että osin muokkaavat ympäristöalan yritysten liiketoiminnan kehyksiä.

Vuoden 2002 alussa astuivat EU-maissa voimaan EU:n uuden jäteluettelon kansalliset sovellukset. Yhdessä eräiden muiden säädösten kanssa uusi luettelo määrittelee koko yhteisössä ongelmajätteiksi mm. sellaiset vanhat jääkaapit ja pakastimet, joiden eristeissä on käytetty vaahdotusaineina kloorifluorihiiliyhdisteitä, ns. freoneja. Nykyisin Ekokem tarjoaa ainoana Suomessa kylmälaiteromulle asianmukaisen käsittelyn, jossa eristeiden freoni saadaan ekotehokkaasti talteen ja hävitettäväksi.

Kummallakin Ekokemin korkealämpötilapolttolinjalla uusittiin yksi hiukkassuodatin ikääntymisen vuoksi. Ne mitoitettiin samalla jonkin verran aikaisempaa suuremmalle kaasuvirralle ja näin avarrettiin tuotannon eräitä kapeikkoja. Myös uudet höyrykattilat lisäsivät jonkin verran kaasun käsittelykapasiteettia.

Polttolinja 1:n päästöjen kaikki vuosikeskiarvot alittivat vuonna 2002 tämän vuosikymmenen alussa osin kiristyneet päästörajat. Polttolinja 2:lla erityistoimia aiheutti kesällä runsaasti elohopea sisältänyt jäte-erä, joka toimitettiin ohjeiden vastaisesti Ekokemin käsiteltäväksi. Erä aiheutti lupaehtojen lyhytaikaisen ylityksen. Elohopeapäästöjen vuosikeskiarvo mahtui kuitenkin lupamääräyksiin.

Heti polttolinja 2:n uuden kattilalaitoksen käyttöönoton jälkeen loppusyksyllä todettiin dioksiinimittauksissa polttolinjan päästön ylittävän lupamääräyksen. Ylityksen syyt selvitettiin, ja korjaavien toimenpiteiden jälkeen dioksiinipäästötaso on saatu vähemmän lupamääräysten mukaiseksi.

Pohjaveden laatu laitosalueen ulkopuolella säilyi edelleen hyvänä. Myös pääosassa laitosaluetta pohjaveden laatu täytti talousveden laatuvaatimukset.

Ekokem sai valmiiksi Riihimäen laitoksen

Polttolinja 1:n päästöjen kaikki vuosikeskiarvot alittivat vuonna 2002 tämän vuosikymmenen alussa osin kiristyneet päästörajat.

Miljö

Miljöbestämmelserna både styr verksamheten vid industriföretag och andra inrättningar och delvis omformar ramarna för affärsverksamheten vid företagen inom miljöbranschen.

I början av 2002 trädde de nationella tillämpningarna av EU:s nya avfallsförteckning i kraft i medlemsstaterna. Tillsammans med vissa andra bestämmelser definierar den nya förteckningen bl.a. sådana gamla kylskåp och frysar som har klorfluorkolföreningar, s.k. freoner, i isoleringsmaterialen som problemavfall inom hela gemenskapen. För närvarande är Ekokem det enda företag i Finland som erbjuder en korrekt behandling av skrot från kylapparater, där freonet i isoleringsmaterialen kan tillvaratas på ett ekoeffektivt sätt och behandlas.

Ekokem förnyade ett partikelfilter på vardera linjen för högtemperaturförbränning då de tidigare åldrats. Filtren dimensionerades samtidigt för en något större gasström än tidigare och på så sätt kunde vissa flaskhalsar i produktionen vidgas. Även de nya ångpannorna utökade kapaciteten för gasbehandling något.

Alla årsmedelvärden för utsläppen från förbränningslinje 1 understeg de delvis strängare gränser som införts i början av detta decennium.

Förbränningslinje 2 blev tvungen att vidta särskilda åtgärder på grund av att ett parti avfall under sommaren innehöll stora mängder kvicksilver, som i strid med instruktionerna sänds till Ekokem för behandling. Partiet orsakade en tillfällig överskridning av tillståndsvillkoren. Årsmedeltalet för kvicksilverutsläppen uppfyllde dock bestämmelserna i tillståndet.

Genast efter att den nya pannanläggningen vid förbränningslinje 2 satts i drift i slutet av hösten konstaterades vid dioxinmätningar att utsläppen från linjen översteg bestämmelserna för tillståndet. Orsaken till överskridningen utreddes och sedan åtgärder vidtagits för att rätta till saken har dioxinutsläppen gått ner till en nivå som uppfyller bestämmelserna.



ympäristöön tehdyn maankäyttösuunnitelman, jollaista lainsäädäntö nykyisin edellyttää mm. Ekokemin kokoisilta käsittelylaitoksilta. Maankäyttösuunnitelman päätteeksi laitoksen ympäristöön Riihimäen ja Hausjärven alueille laaditut osayleiskaavat astuivat voimaan ilman valituksia. Hankkeen ympäristövaikutusten arviointi oli valmistunut jo aikaisemmin.

Yhtiö julkaisi Riihimäen käsittelylaitosta koskevan EMAS-raportin. Se sai neljännen sijan ympäristöselontekojen kilpailussa suuryritysten sarjassa.

*Palveluja tuottavat
tytäryhtiöt menestyivät
vilkkaasti kilpailuilla
markkinoillaan.*

Hallinto

Ekokem Oy Ab:n hallintoneuvosto kokoontui kuluneena vuonna kolme kertaa. Sen puheenjohtajana toimi yhtiökokouksesta alkaen toimitusjohtaja Hannu Vornamo. Varapuheenjohtajina toimivat automaatioasentaja Juha Nummela ja yhdyskuntatekniikan päällikkö Jussi Kauppi.

Ekokem Oy Ab:n hallitus kokoontui kertomusvuonna 12 kertaa. Sen puheenjohtajana toimi yhtiökokouksesta alkaen varatoimitusjohtaja Timo Kietäväinen ja varapuheenjohtajana toimittaja Tuomo Yli-Huttula. Jäseniä ovat johtaja Bjarne Grönbom, johtaja Tero Honkavaara, jäte-

huoltojohtaja Juha Kaila ja neuvotteleva virkamies Jukka Uosukainen.

Ekopartnerit Oy:ssä oli sama hallitus kuin emoyhtiössä täydennettynä emoyhtiön toimitusjohtaja Esa Tommilalla. Toimitusjohtaja on Pekka Horko. Myös Ekokem-Palvelu Oy:n toimitusjohtaja on Pekka Horko. Prosessipesu EK Oy:n toimitusjohtaja on Jukka Saarinen. Iisalmen Keräysöljy Oy:n toimitusjohtajana toimi vuoden 2002 loppuun asti Eero Tienpää ja 1.1.2003 alkaen Pekka Hyvärinen. Hallituksen puheenjohtaja näissä kolmessa yhtiössä on emoyhtiö Ekokem Oy Ab:n toimitusjohtaja Esa Tommila.

Tulos ja tase

Ekokem-konsernin liikevaihto oli kertomusvuonna 54,6 M€. Liikevoitto oli 5,9 M€ ja tilikauden voitto 5,1 M€. Konsernin tulos syntyi pääosin tytäryhtiöissä. Konsernin taseen loppusumma oli 93,5 M€.

Tutkimus- ja kehityskustannukset olivat 2,4 % konsernin liikevaihdosta.

Emoyhtiö Ekokem Oy Ab:n liikevaihto oli 32,9 M€ (edellisvuonna 32,2 M€), mikä on 0,7 M€ ja 2 % edellisvuotista suurempi. Liikevoitto oli

Grundvattenkvaliteten utanför anläggningens område var fortsättningsvis god. Även på större delen av anläggningsområdet uppfyllde grundvatten kvalitetskraven för hushållsvatten.

Ekokem kunde göra färdig markanvändningsplanen för omgivningen kring anläggningen i Riihimäki, vilket lagstiftningen numera kräver bland annat av behandlingsanläggningar av Ekokems storlek. Som avslutning på markanvändningsplanen uppgjordes delgeneralplaner för anläggningens omgivning i Riihimäki och Hausjärvi, vilka vann laga kraft utan att besvär lämnats in. Miljökonsekvensbedömningen för projektet hade redan tidigare blivit klar.

Bolaget publicerade en EMAS-rapport över behandlingsanläggningen i Riihimäki. Rapporten kom på fjärde plats i klassen för storföretag i en tävling för miljöredovisningar.

Förvaltning

Förvaltningsrådet vid Ekokem Oy Ab sammanträdde tre gånger under det gångna året. Från och med bolagsstämman var vd Hannu Vornamo som ordförande för rådet. Som viceordförande var automationsmontören Juha Nummela och chefen för samhällsteknik Jussi Kauppi.

Styrelsen för Ekokem Oy Ab sammanträdde

12 gånger under året. Från och med bolagsstämman var vd Timo Kietäväinen som dess ordförande och redaktör Tuomo Yli-Huttula som vice ordförande. Ledamöter var direktör Bjarne Grönbom, direktör Tero Honkavaara, avfallshanteringsdirektör Juha Kaila och konsultativa tjänstemannen Jukka Uosukainen.

Ekopartnerit Oy hade samma styrelse som moderbolaget, kompletterad med moderbolagets vd Esa Tommila. Verkställande direktör för detta bolag är Pekka Horko, som även är vd för Ekokem-Palvelu Oy. Vd för Prosessipesu EK Oy är Jukka Saarinen. Som vd för Iisalmen Keräysöljy Oy var Eero Tienpää till slutet av 2002 och Pekka Hyvärinen från den 1 januari 2003. Styrelseordförande i dessa tre bolag är moderbolaget Ekokem Oy Ab:s verkställande direktör Esa Tommila.

Resultat och balans

Ekokem-koncernens omsättning uppgick under den granskade perioden till 54,6 M€. Rörelsevinsten var 5,9 M€ och räkenskapsperiodens vinst 5,1 M€. Koncernens resultat härrörde i huvudsak från dotterbolagen. Koncernens balansomslutning var 93,5 M€.

Kostnaderna för forskning och utveckling

1,4 M€ (3,0 M€). Voitto ennen tilinpäätössiirtoja ja veroja oli 2,1 M€ (4,0 M€) ja tilikauden voitto 3,8 M€ (5,6 M€). Se on 1,8 M€ pienempi kuin edellisenä vuonna.

Suunnitelman mukaiset poistot kasvoivat vähän ja olivat 6,1 M€. Tehtyjen ja suunnitelman mukaisten poistojen erotus oli 1,6 M€. Tästä määrästä 0,5 M€ vastaa vuoden 1991 investointivarauksella katetusta polttolinja 2:n hankintamenoista tilikaudelle kuuluvaa osaa ja 1,1 M€ vuonna 1999 laajennetun kaasunpuhdistuksen vastavaa osaa.

Ekokem Oy Ab:n ympäristöstipendira hastosta jaettiin kahdeksannen kerran stipendejä tutkijoille ja opiskelijoille, tällä kertaa 54 201,70 €.

Ekokem Oy Ab:n taseen loppusumma on 84,8 M€ (81,9 M€), josta oman pääoman osuus oli 53,5 M€ (49,8 M€). Omavaraisuusaste oli 77,8 %.

Ekokem-Palvelu Oy:n liikevaihto oli 19,4 M€ (15,4 M€) ja tulos 1,8 M€ (1,1 M€). Prosessipesu EK Oy:n liikevaihto oli 5,1 M€ (5,1 M€) ja tulos 0,1 M€ (0,1 M€). Iisalmen Keräysöljy Oy:n liikevaihto oli 2,6 M€ (2,1 M€) ja tulos 0,03 M€ (0,1 M€). Ekopartnerit Oy:n liikevaihto oli 0,7 M€ (0,7 M€) ja tulos 2,1 M€ (0,1 M€).

Palveluja tuottavat tytäryhtiöt menestyivät

vilkkaasti kilpailluilla markkinoillaan ja toisaalta emoyhtiön kotimaiset käsittelyhinnat olivat vakaita. Molemmat seikat osoittavat, että Ekokemin erilaiset liiketoiminnat on osattu mukauttaa markkinoittensa vaatimuksiin.

Investoinnit ja rahoitus

Uusinvestoinnit kohdistuivat energiantuotantoon ja korvausinvestoinnit pääasiassa kaasunpuhdistukseen. Emoyhtiön investointien kokonaismäärä oli 17,3 M€.



utgjorde 2,4 % av koncernens omsättning.

Omsättningen vid moderbolaget Ekokem Oy Ab uppgick till 32,9 M€ (32,2 M€ året innan), vilket är 0,7 M€ och 2 % mer än året innan. Rörelsevinsten var 1,4 M€ (3,0 M€). Vinsten före bokslutsdispositioner och skatter var 2,1 M€ (4,0 M€) och räkenskapsperiodens vinst 3,8 M€ (5,6 M€). Det är 1,8 M€ mindre än året före.

De planenliga avskrivningarna steg litet och var 6,1 M€. Differensen mellan planenliga och gjorda avskrivningar var 1,6 M€. Av detta belopp utgörs 0,5 M€ av den del av anskaffningsutgifterna för förbränningslinje 2 som hör till denna räkenskapsperiod och som täckts med investeringsreserver från 1991, och 1,1 M€ utgörs av motsvarande del för utvidgningen av gasreningen under 1999.

Ekokem Oy Ab:s miljöstipendiefond delade för åttonde gången ut stipendier till forskare och studenter, denna gång 54 201,70 €.

Balansomslutningen för Ekokem Oy Ab uppgår till 84,8 M€ (81,9 M€), varav det egna kapitalet utgör 53,5 M€ (49,8 M€). Soliditetsgraden var 77,8 %.

Omsättningen inom Ekokem-Palvelu Oy var 19,4 M€ (15,4 M€) och resultatet 1,8 M€ (1,1 M€). Omsättningen inom Prosessipesu EK Oy var 5,1 M€ (5,1 M€) och resultatet 0,1 M€ (0,1 M€).

Omsättningen inom Iisalmen Keräysöljy Oy var 2,6 M€ (2,1 M€) och resultatet 0,03 M€ (0,1 M€).

Omsättningen inom Ekopartnerit Oy var 0,7 M€ (0,7 M€) och resultatet 2,1 M€ (0,1 M€).

De serviceproducerande dotterbolagen hade framgång på en hårt konkurrensutsatt marknad, samtidigt som moderbolagets prissättning för inhemsk avfallshandling låg oförändrade. Bägge faktorerna visar att Ekokem har lyckats anpassa olika affärsverksamhet efter marknadens krav.

Marknaden för avfallshandling och återvinning av avfall kommer sammantaget antagligen att växa något.

Investeringar och finansiering

Nyinvesteringarna tillföll energiproduktionen och ersättningsinvesteringarna i huvudsak gasrengöringen. Investeringarna vid moderbolaget uppgick sammanlagt till 17,3 M€.

Konsernin näkymät tilikaudelle 2003

Markkinanäkymiin tuovat epävarmuutta ympäristövaatimusten yhä jatkuvat alueelliset erot ja paikoin esiintyvät poikkeamat vakiintuneesta, aikanaan tutkimuksin perustellusta vaatimustasosta. Jatkuessaan tämä vinouttaa kilpailutilannetta. Käsittelykilpailu lisääntyy myös sellaisten käsittelijöiden voimin, joiden ympäristövaatimukset ovat perinteistä hyvää tasoa.

Jätehuollon ja jätteiden hyödyntämisen kokonaismarkkinat kasvanevat jonkin verran. Yhtiö uskoo käsittelyliiketoimintojen liikevaihdon säilyvän jotakuinkin ennallaan ja palveluliiketoimintojen liikevaihdon kasvavan. Kannattavuuden uskotaan säilyvän suunnilleen nykyisellä tasolla.

Hallituksen ehdotus voittovarojen käytöstä

Tilikauden voitto oli 3 751 321,32 €. Voitto edellisiltä tilikausilta oli 41 056 753,15 €, yhteensä 44 808 074,47 €. Yhtiöjärjestyksen mukaan yhtiö ei jaa osinkoa.

Hallitus esittää, että tilikauden voitosta siirretäisiin 80 000 € Ekokem Oy Ab:n ympäristöstipendirahastolle stipendien myöntämistä varten ja että tilikauden voitosta loput eli 3 671 321,32 € jätetään voittovarojen tilille.



Koncernens utsikter för 2003

Osäkerhet i marknadsutsikterna orsakas av de fortgående regionala skillnaderna i miljökraven och lokalt förekommande avvikelser från den etablerade nivån på kraven, som en gång i tiden var vetenskapligt motiverade. Om avvikelserna fortgår kommer konkurrensläget att snedvridas. Konkurrensen inom behandlingen hårdnar även mellan sådana behandlare som traditionellt håller en hög nivå på miljökraven.

Marknaden för avfallshantering och återvinning av avfall kommer sammantaget antagligen att växa något. Bolaget tror att omsättningen inom hanteringsrörelsen kommer att hållas på någotsånär samma nivå och att omsättningen för serviceverksamheten stiger. Lönsamheten antas stanna ungefär på nuvarande nivå.

Styrelsens förslag om disponering av vinstmedel

Räkenskapsperiodens vinst var 3 751 321,32 €. Vinsten från tidigare räkenskapsperioder var 41 056 753,15 €, sammanlagt 44 808 074,47 €. Enligt bolagsordningen delar bolaget inte ut dividend.

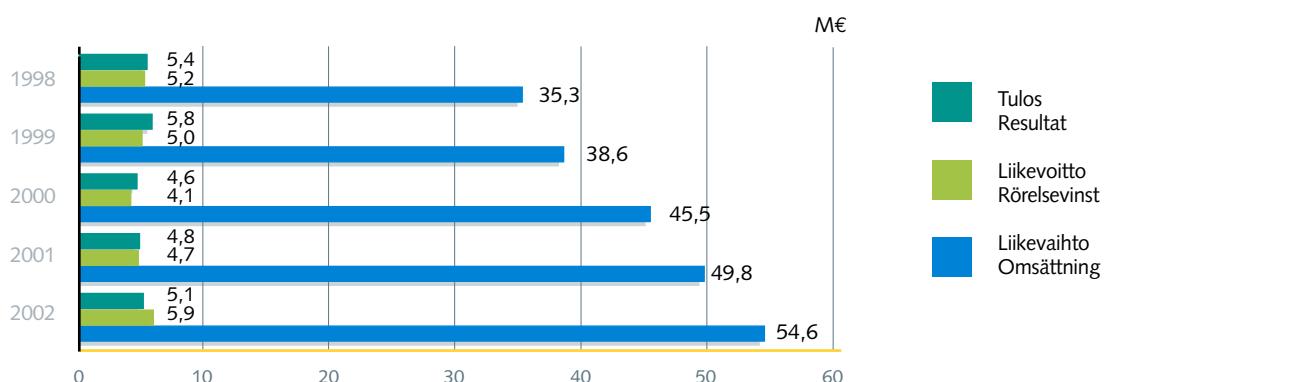
Styrelsen föreslår att 80 000 € av räkenskapsperiodens vinst överförs till Ekokem Oy Ab:s miljöstipendiefond för utgivning av stipendier och att resten av räkenskapsperiodens vinst, dvs. 3 671 321,32 € kvarstår på kontot för vinstmedel.

konsernituloslaskelma

koncernresultaträkning

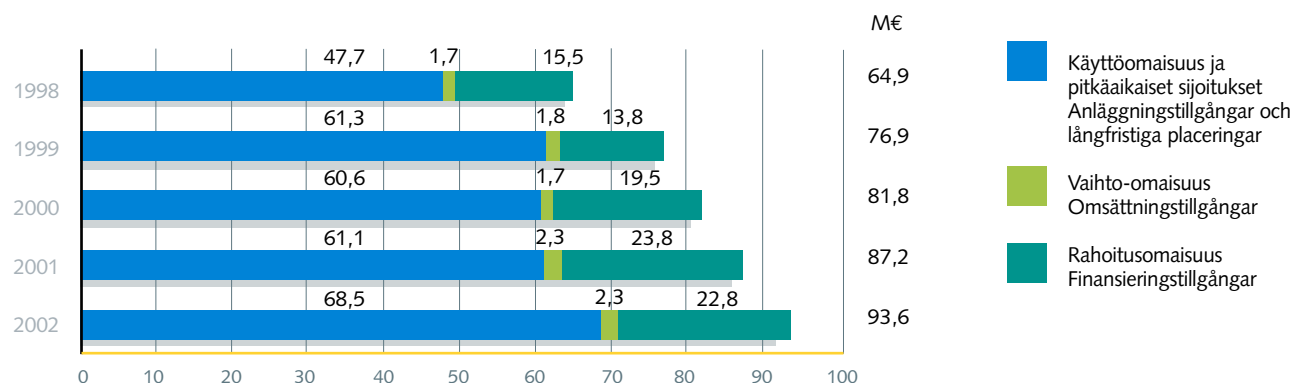
1000 euroa	(liitetieto)	1.1.-31.12.2002	1.1.-31.12.2001	1000 euro	(bilageuppgift)
Liikevaihto	(1)	54 630	49 786	Omsättning	(1)
Valmiiden ja keskeneräisten tuotteiden varastojen muutos		-119	305	Förändring av lager för färdiga varor och varor under tillverkning	
Valmistus omaan käyttöön		836	754	Tillverkning för eget bruk	
Liiketoiminnan muut tuotot	(2)	395	307	Övriga rörelseintäkter	(2)
Materiaalit ja palvelut				Material och tjänster	
Aineet, tarvikkeet ja tavarat				Material, förnödheter och varor	
Ostot tilikauden aikana		-8 237	-9 027	Inköp under räkenskapsperioden	
Varastojen muutos		27	211	Förändring av lager	
Ulkopuoliset palvelut		-11 608	-10 691	Tjänster av utomstående	
Henkilöstökulut	(3)			Personalkostnader	(3)
Palkat ja palkkiot		-11 103	-10 133	Löner och arvoden	
Henkilösivukulut				Lönebikostnader	
Eläkekulut		-1 878	-1 741	Pensionskostnader	
Muut henkilösivukulut		-1 995	-2 010	Övriga lönebikostnader	
Suunnitelman mukaiset poistot	(4)	-7 526	-7 382	Planenliga avskrivningar	(4)
Liiketoiminnan muut kulut		-8 586	-8 220	Övriga rörelsekostnader	
Öljyjättekulukorvaus	(5)	866	1 688	Kostnadsersättning för oljeavfall	(5)
Käsittelyvelan muutos	(6)	695	1 247	Ändring i behandlingsskulden	(6)
Jälkihoitovaruksen muutos	(7)	-455	-416	Ändring i efterkontrollreserveringen	(7)
		-49 800	-46 474		
Liikevoitto		5 942	4 678	Rörelsevinst	
Rahoitustuotot ja -kulut				Finansiella intäkter och kostnader	
Korko- ja rahoitustuotot		839	1 039	Ränteintäkter och finansiella intäkter	
Korko- ja muut rahoituskulut		-183	-205	Räntekostnader och övriga finansiella kostnader	
		656	834		
Voitto ennen veroja		6 598	5 512	Vinst före skatter	
Tilikauden verot	(8)	-1 394	-632	Räkenskapsperiodens skatter	(8)
Laskennalliset verot		-57	-59	Kalkylmässiga skatter	
Tilikauden voitto		5 147	4 821	Räkenskapsperiodens vinst	

Konsernituloslaskelma ■ Koncernresultaträkning



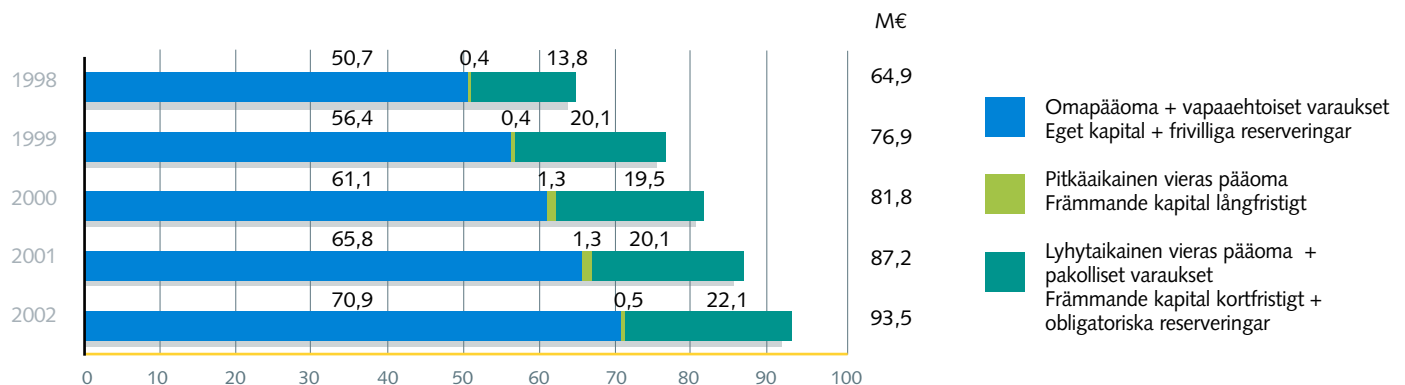
1000 euroa V A S T A A V A A	(liitetieto)	31.12.2002	31.12.2001	1000 euro A K T I V A	(bilageuppgift)
PYSYVÄT VASTAAVAT			BESTÅENDE AKTIVA		
Aineettomat hyödykkeet (9)				Immateriella tillgångar (9)	
Konserniliikearvo		568	1 078	Koncernaffärsvärde	
Tutkimus- ja kehittämismenot		3	13	Forsknings- och utvecklingsutgifter	
Aineettomat oikeudet		349	396	Immateriella rättigheter	
Muut pitkävaikutteiset menot		1 641	1 733	Övriga utgifter med lång verkningstid	
		2 561	3 220		
Aineelliset hyödykkeet (9)				Materiella tillgångar (9)	
Maa-alueet		1 130	1 114	Jordområden	
Rakennukset ja rakennelmat		11 119	9 949	Byggnader och konstruktioner	
Koneet ja kalusto		44 007	33 706	Maskiner och inventarier	
Muut aineelliset hyödykkeet		2 477	2 503	Övriga materiella tillgångar	
Ennakkomaksut ja keskenäiset hankinnat		1 479	2 446	Förskottsbetalningar och pågående anskaffningar	
		60 212	49 718		
Sijoitukset (11)				Placeringar (11)	
Omat osakkeet				Egna aktier	
Muut osakkeet ja osuudet		722	726	Övriga aktier och andelar	
Muut sijoitukset		5 045	7 569	Övriga placeringar	
		5 767	8 295		
VAIHTUVAT VASTAAVAT			RÖRLIGA AKTIVA		
Vaihto-omaisuus				Omsättningstillgångar	
Aineet ja tarvikkeet		1 665	1 649	Materiel och förnödheter	
Keskenäiset tuotteet		457	565	Halvfärdiga produkter	
Valmiit tuotteet		49	49	Färdiga produkter	
		2 171	2 263		
Saamiset				Fordringar	
Pitkäaikaiset saamiset				Långfristiga fordringar	
Lainasaamiset (12)		55	71	Lånefordringar (12)	
Lyhytaikaiset saamiset				Kortfristiga fordringar	
Myyntisaamiset		5 687	5 285	Försäljningsfordringar	
Lainasaamiset		3 664	7 100	Lånefordringar	
Muut saamiset		241	329	Övriga fordringar	
Siirtosaamiset (13)		4 635	3 481	Resultatregleringar (13)	
		14 227	16 195		
Rahat ja pankkisaamiset		8 492	7 485	Kassa och banktillgodohavanden	
		93 485	87 247		

Tase vastaavaa ■ Balansräkning aktiva



1000 euroa	V A S T A T T A V A A	(liitetieto)	31.12.2002	31.12.2001	1000 euro	P A S S I V A	(bilageuppgift)
	OMA PÄÄOMA	(14)				EGET KAPITAL	(14)
	Osakepääoma		5 922	5 922		Aktiekapital	
	Vararahasto		2 628	2 628		Reservfond	
	Muut rahastot					Övriga fonder	
	Ympäristöstipendiraahasto		179	163		Miljöstipendiefond	
	Edellisten tilikausien voitto		57 055	52 304		Vinst från tidigare räkenskapsperioder	
	Tilikauden voitto		5 147	4 821	65 838	Räkenskapsperiodens vinst	
	PAKOLLISET VARAUKSET					OBLIGATORISKA RESERVERINGAR	
	Jälkihoitovaraus	(7)	6 589	6 134		Efterkontrollsreserveringen	(7)
	VIERAS PÄÄOMA					FRÄMMANDE KAPITAL	
	Pitkäaikainen					Långfristigt	
	Lainat rahoituslaitoksilta	(15)	94	162		Lån av finansieringsbolag	(15)
	Laskennallinen verovelka		385	327		Kalkylmässig skatteskuld	
	Muut pitkäaikaiset velat		479	765	1 254	Övriga långfristiga skulder	
	Lyhytaikainen					Kortfristigt	
	Lainat rahoituslaitoksilta		68	69		Lån av finansieringsbolag	
	Saadut ennakot			310		Erhållna förskott	
	Ostovelat		5 108	2 918		Skulder till leverantör	
	Muut velat		1 383	1 326		Övriga skulder	
	Siirtovelat	(16)	5 417	5 192		Resultatregleringar	(16)
	Käsittelyvelka	(6)	3 510	4 206	14 021	Behandlingsskuld	(6)
			93 485	87 247			

Tase vastattavaa ■ Balansräkning passiva



rahoituslaskelma

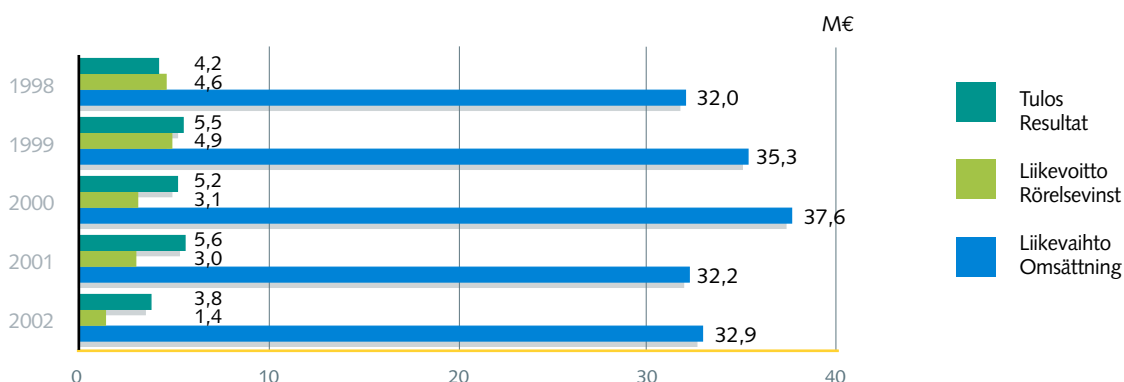
finansieringsanalys

1000 euroa	1.1.-31.12.2002	1.1.-31.12.2001	1000 euro
LIIKETOIMINNAN RAHAVIRTA			KASSAFLÖDET FÖR AFFÄRSVERKSAMHETEN
Liikevoitto	5 942	4 678	Rörelsevinst
Oikaisut liikevoittoon	7 935	6 502	Korrigering till rörelsevinsten
Käyttöpääoman muutos	-576	-331	Förändring i rörelsekapitalet
Maksetut korot ja maksut	-177	-86	Erlagda räntor och betalningar
Saadut osingot	2	5	Erhållna dividender
Saadut korot	1 215	675	Erhållna räntor
Maksetut verot	-1 122	-238	Erlagda skatter
Liiketoiminnan rahavirta	<u>13 219</u>	<u>11 205</u>	Kassaflödet för affärsverksamheten
INVESTOINTIEN RAHAVIRTA			INVESTERINGSKASSAFLÖDE
Investoinnit muihin sijoituksiin		-599	Investeringar till övriga placeringar
Investoinnit aineellisiin ja aineettomiin hyödykkeisiin	-18 467	-9 315	Investeringar till materiella och immateriella tillgångar
Aineellisten ja aineettomien hyödykkeiden luovutustulot	170	160	Försäljning av materiella och immateriella tillgångar
Investoinnit osakkeisiin/luovutustulot osakkeista	<u>232</u>	<u>149</u>	Investeringar till aktier/försäljning av placeringar
Investointien rahavirta	<u>-18 065</u>	<u>-9 605</u>	Investeringskassaflöde totalt
Kassavirta ennen rahoitusta	-4 846	1 600	Kassaflöde före finansiering
RAHOITUKSEN RAHAVIRTA			KASSAFLÖDET FÖR FINANSIERINGEN
Pitkäaikaisten saamisten vähennys	2 539	3 376	Minskning av långfristiga fordringar
Lyhytaikaisten saamisten vähennys	3 437		Minskning av kortfristiga fordringar
Pitkäaikaisten lainojen takaisinmaksut	-69	-74	Amortering av långfristiga lån
Maksetut stipendit	-54	-37	Utbetalda stipendier
Rahoituksen rahavirta	<u>5 853</u>	<u>3 265</u>	Finansiering totalt
Rahavarojen muutos	1 007	4 865	Förändring av likvida medel
Rahavarat 1.1.	7 485	2 620	Likvida medel 1.1.
Rahavarat 31.12.	8 492	7 485	Likvida medel 31.12.

tuloslaskelma resultaträkning

1000 euroa	(liitetieto)	1.1.-31.12.2002	1.1.-31.12.2001	1000 euro	(bilageuppgift)
Liikevaihto	(1)	32 937	32 232	Omsättning	(1)
Valmiiden ja keskeneräisten tuotteiden varastojen muutos		-119	306	Förändring av lager för färdiga varor och varor under tillverkning	
Valmistus omaan käyttöön		836	754	Tillverkning för eget bruk	
Liiketoiminnan muut tuotot	(2)	942	1 020	Övriga rörelseintäkter	(2)
Materiaalit ja palvelut				Material och tjänster	
Aineet, tarvikkeet ja tavarat				Material, förnödheter och varor	
Ostot tilikauden aikana		-5 306	-4 984	Inköp under räkenskapsperioden	
Varastojen muutos		73	-83	Förändring av lager	
Ulkopuoliset palvelut		-6 862	-6 785	Tjänster av utomstående	
Henkilöstökulut	(3)			Personalkostnader	(3)
Palkat ja palkkiot		-7 118	-6 301	Löner och arvoden	
Henkilösivukulut				Lönebikostnader	
Eläkekulut		-1 181	-1 060	Pensionskostnader	
Muut henkilösivukulut		-1 423	-1 483	Övriga lönebikostnader	
Suunnitelman mukaiset poistot	(4)	-6 083	-5 802	Planenliga avskrivningar	(4)
Liiketoiminnan muut kulut		-7 043	-7 229	Övriga rörelsekostnader	
Öljyjättekulukorvaus	(5)	865	1 688	Kostnadsersättning för oljeavfall	(5)
Käsittelyvelan muutos	(6)	1 203	1 076	Ändring i behandlingsskulden	(6)
Jälkihoitovaruksen muutos	(7)	-336	-336	Ändring i efterkontrollsreserveringen	(7)
		-33 211	-31 299		
Liikevoitto		1 385	3 013	Rörelsevinst	
Rahoitustuotot ja -kulut				Finansiella intäkter och kostnader	
Tuotot osuuksista saman konsernin yrityksissä		50		Intäkter av andelar av andra företag inom koncernen	
Korko- ja rahoitustuotot				Ränte- och finansieringsintäkter	
Samman konsernin yrityksiltä		93	124	Av företag inom koncernen	
Muilta		741	994	Av övriga	
Korkokulut ja muut rahoituskulut				Räntekostnader och övriga finansiella kostnader	
Samman konsernin yrityksille				Till företag inom koncernen	
Korko- ja muut rahoituskulut		-154	-177	Räntekostnader och övriga finansiella kostnader	
		730	941		
Voitto ennen tilinpäätössiirtoja ja veroja		2 115	3 954	Vinst före bokslutsdispositioner och skatter	
Tilinpäätössiirrot	(8)			Bokslutsdispositioner	(8)
Poistoeron muutos		-971		Förändring av avskrivningsdifferensen	
Vapaaehtoisten varausten muutos		2 607	1 636	Förändring av frivilliga reserveringar	
		1 636	1 636		
Tilikauden voitto		3 751	5 590	Räkenskapsperiodens vinst	

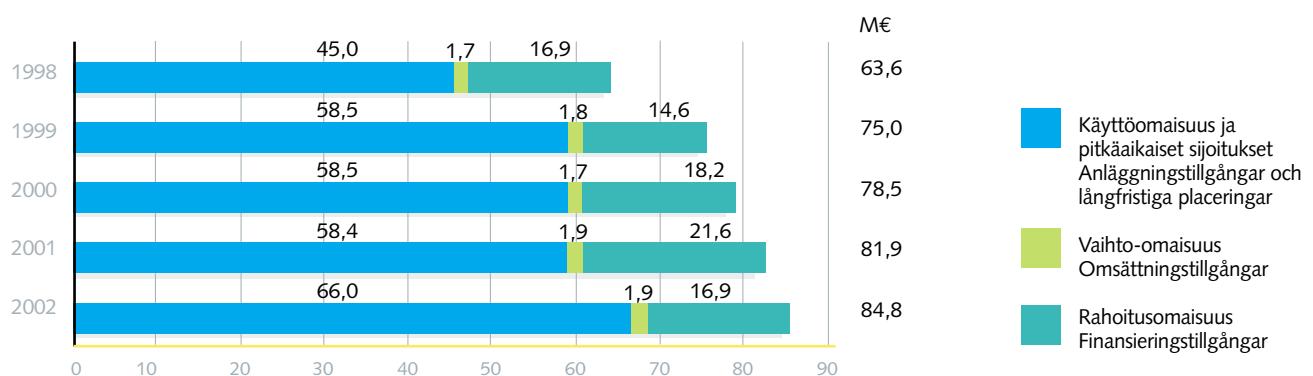
Tuloslaskelma ■ Resultaträkning



tase balansräkning

1000 euro		31.12.2002	31.12.2001	1000 euro	
VASTAAVA	(liitetieto)			AKTIVA	(bilageuppgift)
PYSYVÄT VASTAAVAT				BESTÄENDE AKTIVA	
Aineettomat hyödykkeet (9)				Immateriella tillgångar (9)	
Tutkimus- ja kehittämismenot	3	14		Forsknings- och utvecklingsutgifter	
Aineettomat oikeudet	321	364		Immateriella rättigheter	
Muut pitkävaikutteiset menot	<u>1 622</u>	<u>1 946</u>	<u>1 715</u>	Övriga utgifter med lång verkningstid	
			2 093		
Aineelliset hyödykkeet (9)				Materiella tillgångar (9)	
Maa-alueet	1 058	1 042		Jordområden	
Rakennukset ja rakennelmat	10 402	9 315		Byggnader och konstruktioner	
Koneet ja kalusto	38 896	28 338		Maskiner och inventarier	
Muut aineelliset hyödykkeet	2 499	2 529		Övriga materiella tillgångar	
Ennakkomaksut ja keskeneräiset hankinnat	<u>1 256</u>	<u>54 111</u>	<u>2 380</u>	Förskottsbetalningar och pågående anskaffningar	
			43 604		
Sijoitukset (11)				Placeringar (11)	
Osuudet konserniyrityksissä	4 145	4 371		Andelar i bolag inom samma koncern	
Muut osakkeet ja osuudet	721	726		Övriga aktier och andelar	
Muut sijoitukset	<u>5 045</u>	<u>9 911</u>	<u>7 569</u>	Övriga placeringar	
			12 666		
VAIHTUVAT VASTAAVAT				RÖRLIGA AKTIVA	
Vaihto-omaisuus				Omsättningstillgångar	
Aineet ja tarvikkeet	1 418	1 345		Materiel och förnödheter	
Keskeneräiset tuotteet	458	564		Halvfärdiga produkter	
Valmiit tuotteet	<u>21</u>	<u>1 897</u>	<u>34</u>	Färdiga produkter	
			1 943		
Saamiset				Fordringar	
Pitkäaikaiset saamiset				Långfristiga fordringar	
Lainasaamiset konserniyrityksiltä	1 345	2 018		Lånefordringar av andra företag inom koncernen	
Lainasaamiset muilta (12)	<u>55</u>	<u>1 400</u>	<u>71</u>	Lånefordringar av övriga (12)	
			2 089		
Lyhytaikaiset saamiset				Kortfristiga fordringar	
Myyntisaamiset	2 117	2 526		Försäljningsfordringar	
Saamiset saman konsernin yrityksiltä				Fordringar av andra företag inom koncernen	
Myyntisaamiset	1 573	1 650		Försäljningsfordringar	
Lainasaamiset	168	168		Lånefordringar	
Muut saamiset	22	15		Övriga fordringar	
Lainasaamiset	3 664	7 101		Lånefordringar	
Muut saamiset	238	329		Övriga fordringar	
Siirtosaamiset (13)	<u>4 414</u>	<u>12 196</u>	<u>3 267</u>	Resultatregleringar (13)	
			15 056		
Rahat ja pankkisaamiset	3 320	4 472		Kassa och banktillgodohavanden	
	<u>84 781</u>	<u>81 923</u>			

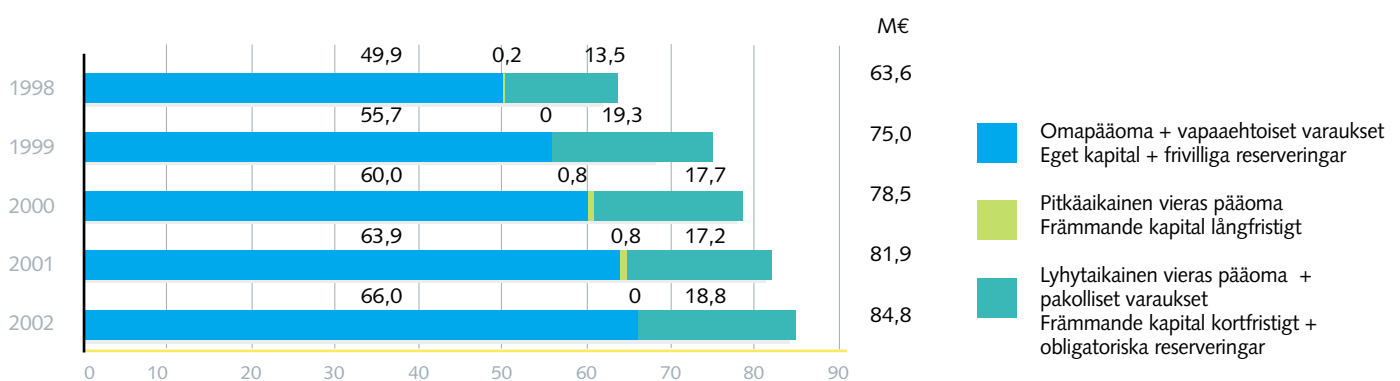
Tase vastaavaa ■ Balansräkning aktiva



tase balansräkning

1000 euroa VASTATTAVA A	(liitetieto)	31.12.2002	31.12.2001	1000 euro PASSIVA	(bilageuppgift)
OMA PÄÄOMA	(14)			EGET KAPITAL	(14)
Osakepääoma		5 922	5 922	Aktiekapital	
Vararahasto		2 628	2 628	Reservfond	
Muut rahastot				Övriga fonder	
Ympäristöstipendiraahasto		179	163	Miljöstipendiefond	
Edellisten tilikausien voitto		41 057	35 537	Vinst från tidigare räkenskapsperioder	
Tilikauden voitto		3 751	5 590	Räkenskapsperiodens vinst	
		53 537	49 840		
TILINPÄÄTÖSSIIRTOJEN KERTYMÄ				ACKUMULERADE BOKSLUTSDISPOSITIONER	
Poistoero	(10)	12 446	11 475	Avskrivningsdifferens	(10)
Vapaaehtoiset varaukset	(10)			Frivilliga reserveringar	(10)
Investointivaraus			2 607	Investeringsreservering	
PAKOLLISET VARAUKSET				OBLIGATORISKA RESERVERINGAR	
Jälkihoitovaraus	(7)	6 391	6 055	Efterkontrollsreserveringen	(7)
VIERAS PÄÄOMA				FRÄMMANDE KAPITAL	
Pitkäaikainen				Långfristigt	
Muut pitkäaikaiset velat			765	Övriga långfristiga skulder	
Lyhytaikainen				Kortfristigt	
Ostovelat		4 511	2 202	Skulder till leverantör	
Ostovelat konserniyrityksille		340	292	Skulder till bolag inom samma koncern	
Muut velat		781	690	Övriga skulder	
Siirtovelat	(16)	3 898	3 917	Resultatregleringar	(16)
Käsittelyvelka	(6)	2 877	4 080	Behandlingsskuld	(6)
		12 407	11 181		
		84 781	81 923		

Tase vastattavaa ■ Balansräkning passiva



1000 euroa	1.1.-31.12.2002	1.1.-31.12.2001	1000 euro
LIIKETOIMINNAN RAHAVIRTA			KASSAFLÖDET FÖR AFFÄRSVERKSAMHETEN
Liikevoitto	1 385	3 012	Rörelsevinst
Oikaisut liikevoittoon	6 382	4 896	Korrigering till rörelsevinsten
Käyttöpääoman muutos	266	-1 950	Förändring i rörelsekapitalet
Maksetut korot ja maksut	-147	-66	Erlagda räntor och betalningar
Saadut osingot	52	5	Erhållna dividender
Saadut korot	1 209	714	Erhållna räntor
Liiketoiminnan rahavirta	9 147	6 611	Kassaflödet för affärsverksamheten
INVESTOINTIEN RAHAVIRTA			INVESTERINGSKASSAFLÖDE
Investoinnit muihin sijoituksiin		-605	Investeringar till övriga placeringar
Investoinnit aineellisiin ja aineettomiin hyödykkeisiin	-17 188	-7 441	Investeringar till materiella och immateriella tillgångar
Aineellisten ja aineettomien hyödykkeiden luovutustulot	63	160	Försäljning av materiella och immateriella tillgångar
Investoinnit osakkeisiin/luovutustulot osakkeista	232	860	Investeringar till aktier/försäljning av placeringar
Investointien rahavirta	-16 893	-7 026	Investeringskassaflöde totalt
Kassavirta ennen rahoitusta	-7 747	-414	Kassaflöde före finansiering
RAHOITUKSEN RAHAVIRTA			KASSAFLÖDET FÖR FINANSIERINGEN
Pitkäaikaisten saamisten vähennys	3 212	3 176	Minskning av långfristiga fordringar
Lyhytaikaisten saamisten vähennys	3 437		Minskning av kortfristiga fordringar
Maksetut stipendit	-54	-37	Utbetalda stipendier
Rahoituksen rahavirta	6 595	3 139	Finansiering totalt
Rahavarojen muutos	-1 152	2 724	Förändring av likvida medel
Rahavarat 1.1.	4 472	1 748	Likvida medel 1.1.
Rahavarat 31.12.	3 320	4 472	Likvida medel 31.12.

LAADINTAPERIAATTEET

Konsernitilinpäätös kattaa emoyhtiö Ekokem Oy Ab:n ja alakonsernin, jonka muodostavat Ekopartnerit Oy, sen tytäryhtiöt, Ekokem-Palvelu Oy, Prosessipesu EK Oy ja Iisalmen Keräysöljy Oy. Konsernitilinpäätös on laadittu hankintamenomenetelmällä. Konserniaktiiva esitetään erillisenä eränä ja poistetaan 5 vuoden tasapoistoin. Konsernin sisäiset liiketapahtumat, saamiset ja velat on eliminoitu. Ulkomaanrahan määräiset saamiset ja velat on muutettu euroiksi tilinpäätöspäivän kurssiin. Vaihto-omaisuus on esitetty taseessa hankinnasta ja valmistuksesta aiheutuneiden muuttuvien kustannusten määräisenä tai sitä alhaisempaan todennäköiseen luovutushintaan tai jälleenhankintahintaan. Itse valmistetun käyttöomaisuuden hankintameno sisältää valmistuksen muuttuvat menot. Laskennallinen verovelka on laskettu verotuksen ja tilinpäätöksen välisille väliaikaisille eroille käyttäen tilinpäätöshetkellä vahvistettua seuraavien vuosien verokantaa. Taseeseen sisältyy laskennallinen verovelka kokonaisuudessaan.

PRINCIPER FÖR UPPGÖRANDET

Koncernbokslutet inkluderar moderbolaget Ekokem Oy Ab och underkoncernen, som bildas av Ekopartnerit Oy, dess dotterbolag, Ekokem-Palvelu Oy, Prosessipesu EK Oy och Iisalmen Keräysöljy Oy. Koncernens bokslut har gjorts upp enligt förvärsutgiftsmetoden. Koncernaktiva framförs som en skild post och avskrivs genom konstant avskrivning under 5 år. Koncernens interna transaktioner, fordringar och skulder har eliminerats. Fordringar i utländska valutor har omräknats till euro enligt valutakurserna för bokslutsdagen. Omsättningsstillgångarna har i balansräkningen framförts enligt de rörliga kostnaderna för anskaffning och tillverkning eller till det lägre sannolika överlåtelsepriset eller återanskaffningspriset. Anskaffningsutgiften för själv tillverkade anläggningstillgångar inkluderar tillverkningens rörliga kostnader. Den kalkylmässiga skatteskulden har beräknats på de temporära skillnaderna mellan beskattningen och bokslutet med användning av den vid tidpunkten för bokslutet fastställda skattesatsen för de kommande åren. Den kalkylmässiga skatteskulden ingår i balansräkningen i sin helhet.

1000 euro	Konserni Koncernen 2002	Konserni Koncernen 2001	Ekokem Oy Ab 2002	Ekokem Oy Ab 2001	1000 euro
1. LIIKEVAIHDON JAKAUTUMINEN MARKKINA-ALUEITTAIN					1. OMSÄTTNINGENS FÖRDELNING ENLIGT MARKNADSOMRÅDE
Kotimaan myynti	51 733	47 206	30 752	29 652	Inhemska försäljning
Vientimyynti	2 897	2 580	2 185	2 580	Exportförsäljning
	<u>54 630</u>	<u>49 786</u>	<u>32 937</u>	<u>32 232</u>	
2. LIIKETOIMINNAN MUUT TUOTOT					2. AFFÄRSVERKSAMHETENS ÖVRIGA INTÄKTER
Käyttöomaisuuden myyntivoitot	79	50	39	166	Försäljningsvinster av anläggningstillgångar
Muut	316	257	903	854	Övriga
	<u>395</u>	<u>307</u>	<u>942</u>	<u>1 020</u>	
3. HENKILÖKUNNAN LUKUMÄÄRÄ KESKIMÄÄRIN Konsernin ja emoyhtiön palveluksessa oli tilikauden aikana keskimäärin					3. PERSONALSTYRKA I MEDELTALN I koncernens och moderbolagets tjänst var under räkenskapsperioden i medeltal
Toimihenkilöitä	151	152	97	96	Tjänstemän
Työntekijöitä	159	155	91	89	Arbetstagare
Yhteensä	<u>310</u>	<u>307</u>	<u>188</u>	<u>185</u>	Totalt
Hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenille sekä toimitusjohtajille maksetut palkat ja palkkiot	481	354	222	213	Löner och arvoden utbetalda till medlemmar av förvaltningsrådet och styrelsen samt verkställande direktörerna
4. POISTOPERIAATTEET Kuluvan käyttöomaisuuden poistojen määrittämiseen on käytetty konsernissa yhdenmukaisin periaattein laskettua, ennalta laadittua tasapoistosuunnitelmaa. Poistoajat, jotka perustuvat arvioituihin taloudellisiin käyttöaikoihin, ovat seuraavat:					4. AVSKRIVNINGSPRINCIPER Avskrivningarna på förslitning underkastade anläggningstillgångar har uträknats enligt enahanda principer i koncernen. En på förhand uppgjord konstansavskrivningsplan har använts för att bestämma avskrivningarna. Avskrivningstiderna som baserar sig på uppskattade ekonomiska brukstider är följande:

Käyttöomaisuus	Poistoaika, vuotta Avskrivningstid, år	Anläggningstillgångar
Liikearvo	5	Affärsvärde
Tutkimus- ja kehittämismenot	10	Forsknings- och utvecklingsutgifter
Aineettomat oikeudet	10	Immateriella rättigheter
Muut pitkävaikutteiset menot	5-10	Övriga utgifter med lång verkningstid
Rakennukset ja rakennelmat		Byggnader och konstruktioner
polttolaitos	15	förbränningsanläggningen
kiviset tehdas-, toimisto- ja asuinrakennukset	30	fabriks-, kontors- och bostadsbyggnader i sten
puiset konttorirakennukset	20	kontorsbyggnader i trä
rakennelmat ja säiliöt	20	konstruktioner och containers
Koneet ja kalusto		Maskiner och inventarier
tuotannolliset koneet ja kalusto	6-12	maskiner och inventarier för produktion
muut koneet ja kalustot	5-7	övriga maskiner och inventarier
Muut aineelliset hyödykkeet	5-10	Övriga materiella tillgångar

1000 euroa	Konserni Koncernen	Konserni Koncernen	Ekokem Oy Ab 2002	Ekokem Oy Ab 2001	1000 euro
Suunnitelman mukaiset poistot					Planenliga avskrivningar
Liikearvo		202			Affärsvärde
Konserniliikearvo	284	359			Koncernaffärsvärde
Tutkimus- ja kehittämismenot	10	10	10	10	Forsknings- och utvecklingsutgifter
Aineettomat oikeudet	46	45	43	44	Immateriella rättigheter
Muut pitkävaikutteiset menot	224	81	218	74	Övriga utgifter med lång verkningstid
Rakennukset ja rakennelmat	770	679	736	663	Byggnader och konstruktioner
Koneet ja kalusto	5 835	5 656	4 728	4 675	Maskiner och inventarier
Muut aineelliset hyödykkeet	357	350	348	336	Övriga materiella tillgångar
	<u>7 526</u>	<u>7 382</u>	<u>6 083</u>	<u>5 802</u>	

5. ÖLJYJÄTEKULUKORVAUS

Öljjätekulukorvaus perustuu lakiin öljyjättemaksusta (894/86, 846/96) ja valtioneuvoston päätökseen (1191/97).

6. KÄSITTELYVELAN MUUTOS/ SIIRTOVELAT

Käsittelyvelka sisältää tilikauden päättymishetkellä analysoitujen, laskutettujen ja tuloutettujen, mutta vielä käsittelemättömien jätteiden käsittelykustannuksia vastaavat kulut.

Käsittelyvelka 1.1.	4 205	5 453	4 080	5 156
Tilikauden muutos	-695	-1 247	-1 203	-1 076
Käsittelyvelka 31.12.	<u>3 510</u>	<u>4 206</u>	<u>2 877</u>	<u>4 080</u>

7. JÄLKIHOITOVARAUS

Laaditun suunnitelman mukaisesti varaudutaan loppusijoituspaikalle sijoitettujen jätteiden mahdollisiin lisäkäsittelyihin tulevaisuudessa. Sijoitetut jätteet ovat kaasunpuhdistuksen tuhkaa, kemiallisen käsittelylaitoksen sakkaa sekä muuta epäorgaanista jätettä. Konsernin jälkihoitovaraus sisältää emoyhtiön varauksen lisäksi muiden konserniyritysten vastaavan varauksen.

Jälkihoitovaraus 1.1.	6 134	5 718	6 055	5 718
Tilikauden muutos	455	416	336	337
Jälkihoitovaraus 31.12.	<u>6 589</u>	<u>6 134</u>	<u>6 391</u>	<u>6 055</u>

8. VEROT

Ekokem Oy Ab on sekä tulon että varallisuuden perusteella suoritettavasta verosta vapaa (TVL 20 §). Konsernin verot ovat tytäryhtiöiden tuloksen perusteella määräytyvät suoritusteiset verot.

5. KOSTNADRSÄTTNING FÖR OLJEAVFALL

Kostnadsersättningen för oljeavfall grundar sig på lagen om oljeavfallskostnader (894/86, 846/96) och statsrådets beslut (1191/97).

6. ÄNDRING I BEHANDLINGSSKULDEN/ RESULTATREGLERINGAR

I behandlingsreserveringen ingår kostnader som motsvarar behandlingskostnaderna för vid bokslutsdagen analyserat, fakturerat och debiterat men ännu obehandlat avfall.

Behandlingsreservering 1.1.	
Ändring under räkenskapsperioden	
Behandlingsreservering 31.12.	

7. EFTERKONTROLLSRESERVERING

Enligt uppgjorda planer är man beredd på att eventuellt i framtiden ytterligare behandla det avfall som förts till slutdeponering. Det deponerade avfallet består av aska från gasreningen, fast substans från den kemiska anläggningen och övrigt oorganiskt avfall. Koncernens efterkontrollsreservering inkluderar förutom moderbolagets reservering även de övriga koncernföretagens motsvarande reservering.

Efterkontrollsreservering 1.1.	
Ändring under räkenskapsperioden	
Efterkontrollsreservering 31.12.	

8. SKATTER

Ekokem Oy Ab är befriat från att erlagga skatt både beträffande inkomst och förmågenhet (FL 20 §). Koncernens skatter är dotterbolagens resultatbaserade skatter enligt prestationsprincipen.

1000 euroa	Konserni Koncernen 2002	Konserni Koncernen 2001	Ekokem Oy Ab 2002	Ekokem Oy Ab 2001	1000 euro
9. AINEETTOMAT JA AINEELLISET HYÖDYKKEET					9. IMMATERIELLA OCH MATERIELLA TILLGÅNGAR
Liikearvo					Affärsvärde
Hankintameno 1.1. ja 31.12.		1 009			Anskaffningsutgift 1.1. och 31.12.
Kertyneet sumupoistot 1.1.		-807			Akkumulerade planenliga avskrivningar 1.1.
Tilikauden poisto		-202			Avskrivning under räkenskapsperioden
Kertyneet poistot 31.12.		-1 009			Akkumulerade avskrivningar 31.12.
Kirjanpitoarvo 31.12.		0			Bokföringsvärde 31.12.
Konserniliikearvo 1.1.					Koncernaffärsvärde 1.1.
Hankintameno 1.1.	1 797	1 797			Anskaffningsutgift 1.1.
Vähennykset	-226				Minskningar
Hankintameno 31.12.	1 571	1 797			Anskaffningsutgift 31.12.
Kertyneet sumupoistot 1.1.	-719	-360			Akkumulerade planenliga avskrivningar 1.1.
Tilikauden poisto	-284	-359			Avskrivning under räkenskapsperioden
Kertyneet poistot 31.12.	-1 003	-719			Akkumulerade avskrivningar 31.12.
Kirjanpitoarvo 31.12.	568	1 078			Bokföringsvärde 31.12.
Tutkimus- ja kehittämismenot					Forsknings- och utvecklingsutgifter
Hankintameno 1.1. ja 31.12.	107	107	107	107	Anskaffningsutgift 1.1. och 31.12.
Kertyneet sumupoistot 1.1.	-94	-84	-94	-84	Akkumulerade planenliga avskrivningar 1.1.
Tilikauden poisto	-10	-10	-10	-10	Avskrivning under räkenskapsperioden
Kertyneet poistot 31.12.	-104	-94	-104	-94	Akkumulerade avskrivningar 31.12.
Kirjanpitoarvo 31.12.	3	13	3	14	Bokföringsvärde 31.12.
Aineettomat oikeudet					Immateriella rättigheter
Hankintameno 1.1.	470	441	437	437	Anskaffningsutgift 1.1.
Lisäykset 1.1.-31.12.	0	29			Ökningar 1.1.-31.12.
Hankintameno 31.12.	470	470	437	437	Anskaffningsutgift 31.12.
Kertyneet sumupoistot 1.1.	-74	-29	-73	-29	Akkumulerade planenliga avskrivningar 1.1.
Tilikauden poisto	-47	-45	-43	-44	Avskrivning under räkenskapsperioden
Kertyneet poistot 31.12.	-121	-74	-116	-73	Akkumulerade avskrivningar 31.12.
Kirjanpitoarvo 31.12.	349	396	321	364	Bokföringsvärde 31.12.
Muut pitkävaikutteiset menot					Övriga utgifter med lång verkningstid
Hankintameno 1.1.	1 966	336	1 846	310	Anskaffningsutgift 1.1.
Lisäykset 1.1.-31.12.	138	1 630	130	1 626	Ökningar 1.1.-31.12.
Vähennykset 1.1.-31.12.	-7	0	-7	-14	Minskningar 1.1.-31.12.
Hankintameno 31.12.	2 097	1 966	1 969	1 922	Anskaffningsutgift 31.12.
Kertyneet sumupoistot 1.1.	-233	-152	-130	-143	Akkumulerade planenliga avskrivningar 1.1.
Vähennysten kertyneet poistot	1	0	1	10	Minskningarnas akkumulerade avskrivningar
Tilikauden poisto	-224	-81	-218	-74	Avskrivning under räkenskapsperioden
Kertyneet poistot 31.12.	-456	-233	-347	-207	Akkumulerade avskrivningar 31.12.
Kirjanpitoarvo 31.12.	1 641	1 733	1 622	1 715	Bokföringsvärde 31.12.
Maa-alueet					Jordområden
Hankintameno 1.1.	1 114	1 021	1 042	949	Anskaffningsutgift 1.1.
Lisäykset 1.1.-31.12.	16	93	16	93	Ökningar 1.1.-31.12.
Hankintameno 31.12.	1 130	1 114	1 058	1 042	Anskaffningsutgift 31.12.
Rakennukset ja rakennelmat					Byggnader och konstruktioner
Hankintameno 1.1.	18 160	16 284	17 380	15 892	Anskaffningsutgift 1.1.
Lisäykset 1.1.-31.12.	1 939	1 876	1 824	1 494	Ökningar 1.1.-31.12.
Siirrot erien välillä					Postregleringar
Hankintameno 31.12.	20 099	18 160	19 204	17 386	Anskaffningsutgift 31.12.

1000 euroa	Konserni Koncernen 2002	Konserni Koncernen 2001	Ekokem Oy Ab 2002	Ekokem Oy Ab 2001	1000 euro
Kertyneet sumupoistot 1.1. Tilikauden poisto	-8 211 -769	-7 532 -679	-8 066 -736	-7 408 -663	Akkumulerade planenliga avskrivningar 1.1. Avskrivning under räkenskapsperioden
Kertyneet poistot 31.12.	-8 980	-8 211	-8 802	-8 071	Akkumulerade avskrivningar 31.12.
Kirjanpitoarvo 31.12.	11 119	9 949	10 402	9 315	Bokföringsvärde 31.12.
Koneet ja kalusto					Maskiner och inventarier
Hankintameno 1.1.	58 303	59 622	50 440	53 625	Anskaffningsutgift 1.1.
Lisäykset 1.1.-31.12.	16 987	4 602	16 130	3 016	Ökningar 1.1.-31.12.
Vähennykset 1.1.-31.12.	-1 072	-638	-956	-1 973	Minsknings 1.1.-31.12.
Hankintameno 31.12.	74 218	63 586	65 614	54 668	Anskaffningsutgift 31.12.
Kertyneet sumupoistot 1.1. Vähennysten kertyneet poistot	-24 596 220	-24 743 519	-22 101 111	-22 938 1 283	Akkumulerade planenliga avskrivningar 1.1. Minskningsarnas ackumulerade avskrivningar
Tilikauden poisto	-5 835	-5 656	-4 728	-4 675	Avskrivning under räkenskapsperioden
Kertyneet poistot 31.12.	-30 211	-29 880	-26 718	-26 330	Akkumulerade avskrivningar 31.12.
Kirjanpitoarvo 31.12.	44 007	33 706	38 896	28 338	Bokföringsvärde 31.12.
Muut aineelliset hyödykkeet					Övriga materiella tillgångar
Hankintameno 1.1.	3 308	3 180	3 315	3 070	Anskaffningsutgift 1.1.
Lisäykset 1.1.-31.12.	331	1 195	318	1 312	Ökningar 1.1.-31.12.
Hankintameno 31.12.	3 639	4 375	3 633	4 382	Anskaffningsutgift 31.12.
Kertyneet sumupoistot 1.1. Tilikauden poisto	-805 -357	-1 522 -350	-786 -348	-1 517 -336	Akkumulerade planenliga avskrivningar 1.1. Avskrivning under räkenskapsperioden
Kertyneet poistot 31.12.	-1 162	-1 872	-1 134	-1 853	Akkumulerade avskrivningar 31.12.
Kirjanpitoarvo 31.12.	2 477	2 503	2 499	2 529	Bokföringsvärde 31.12.
Hankintamenojen ja kertyneiden suun- nitelman mukaisten poistojen muutos 31.12 ja 1.1. johtuu pitoaikansa päättäneistä hyödykkeistä.					Förändringen i anskaffningsutgiften och acku- mulerade planenliga avskrivningar 1.1. och 31.12. beror på tillgångarna vilkas brukstid utgått.
Kirjanpitoarvosta 31.12. tuotannollisten koneiden ja laitteiden osuus	41 791	31 510	36 834	26 301	Bokföringsvärde 31.12. andel för maskiner och utrustningar för produktion
10. KERTYNYT POISTOERO					10. ACKUMULERAD AVSKRIVNINGSDIFFERENS
Investointivaraus 1.1.			2 607	2 607	Investeringsreservering 1.1.
Siirto poistoeroon			-2 607		Överföring till avskrivningsdifferens
Investointivaraus 31.12.			0	2 607	Investeringsreservering 31.12.
Poistoero 1.1.			11 475	13 111	Avskrivningsdifferens 1.1.
Siirto investointivarauksesta			2 607		Överföring av investeringsreservering
Poistoeron tuloutus			-1 636	-1 636	Intäktsföring av avskrivningsdifferens
Poistoero 31.12.			12 446	11 475	Avskrivningsdifferens 31.12.
Yhtiö on vuosina 1986 - 2000 tehnyt kirjanpitolain mukaisia investointivarauksia. Vuosina 1986 - 2000 yhtiö varautui toisen polttolinjan rakentamiseen selviytyäkseen yhtiölle asetetuista kotimaisen jätteen määrällisistä käsittelyvelvoitteista. Tämä varaus tuli loppuun käytetyksi vuoden 2002 loppuun mennessä. Vuosina 1999 - 2000 yhtiö varautui hyödyntämisastetta nostavaan energiainvestointiin täyttääkseen kotimaiset ja eurooppalaiset laadulliset ja hyödyntämisvaatimukset. Pääosa jäljellä olevasta poistoerona käsiteltävästä varauksesta on tehty vuosina 1993 - 1998, jolloin yhtiö joutui EY:n ongelmajätteen polttodirektiivin (94/67/EY) ja Valtio-neuvoston päätöksessä (842/97) annettujen lupamääräyksien ehdottomien edellytysten täyttämiseksi varautumaan vanhemman polttolinjan savukaasun-puhdistuksen erotuskyvyn parantamiseen.					Bolaget har åren 1986 - 2000 gjort investeringsreserveringar enligt bokföringslagen. Under åren 1986 - 2000 beredde sig bolaget på att bygga en andra förbränningslinje för att klara av den kvantitativa förpliktelsen att behandla inhemskt avfall. Denna reserv var förbrukad vid utgången av 2002. Åren 1999 - 2000 beredde sig bolaget på en utnyttjandegraden höjande energiinvestering för att uppfylla de inhemska och europeiska kraven på kvalitet och utnyttjandegrad. Merparten av den återstående som avskrivningsdifferens anförda reserveringen har gjorts åren 1993 - 1998, varvid bolaget för att kunna uppfylla de i EG:s direktiv om förbränning av problemavfall (94/67/EG) och Statsrådets beslut (842/97) givna ovillkorliga tillståndsförutsättningarna hade att bereda sig på att förbättra avskiljningsförmågan hos den äldre förbränningslinjens rökgasrening.

1000 euroa	Konserni Koncernen 2002	Konserni Koncernen 2001	Ekokem Oy Ab 2002	Ekokem Oy Ab 2001	1000 euro
11. SIIJOITUKSET					11. PLACERINGAR
Osakkeet konserniyritykset					Koncernföretags aktier
Hankintameno 1.1.		18	4 371	4 371	Anskaffningsutgift 1.1.
Lisäykset					Ökningar
Vähennykset		-18	-226		Minskningar
Kirjanpitoarvo 31.12.		0	4 145	4 371	Bokföringsvärde 31.12.
Osakkeet muut					Övriga aktier
Hankintameno 1.1.	726	281	726	281	Anskaffningsutgift 1.1.
Lisäykset	0	631	0	631	Ökningar
Vähennykset	-4	-186	-5	-186	Minskningar
Hankintameno 31.12.	722	726	721	726	Anskaffningsutgift 31.12.
Muut sijoitukset					Övriga placeringar
Hankintameno 1.1.	7 569	10 932	7 569	10 932	Anskaffningsutgift 1.1.
Vähennykset	-2 524	-3 363	-2 524	-3 363	Minskningar
Hankintameno 31.12.	5 045	7 569	5 045	7 569	Anskaffningsutgift 31.12.
Vakuutusyhtiöltä	5 045	6 728	5 045	6 728	Försäkringsbolag
Pankilta	0	841	0	841	Banker
	5 045	7 569	5 045	7 569	
KONSERNIYRITYKSET					KONCERNFÖRETAG
Ekopartnerit Oy, Riihimäki	100 %				Ekopartnerit Oy, Riihimäki
Prosessipesu EK Oy, Riihimäki	100 %				Prosessipesu EK Oy, Riihimäki
Iisalmen Keräysöljy Oy, Iisalmi	100 %				Iisalmen Keräysöljy Oy, Idensalmi
Ekokem-Palvelu Oy, Riihimäki	100 %				Ekokem-Palvelu Oy, Riihimäki
12. JOHDON ELÄKESITOUUMUKSET (OYL 11:8 §) JA JOHDOLLE MYÖNNETYT LAINAT (OYL 11:7 §)					12. PENSIONS FÖRPLIKTELSE FÖR LEDNINGEN (ABL 11:8 §) OCH LÅN SOM BEVILJATS ÅT LEDNINGEN (ABL 11:7 §)
Ekokem Oy Ab:n toimitusjohtajalla on sopimuksen mukaan mahdollisuus siirtyä eläkkeelle 63-vuotiaana.					Ekokem Oy Ab:s verkställande direktör har enligt avtal möjlighet att avgå med pension vid 63 års ålder.
Toimitusjohtajalla on 55.000,10 € laina tavanomaisin ehdoin.					Verkställande direktören har beviljats lån till ett belopp om 55.000,10 € med sedvanliga villkor.
13. SIIRTOSAAMISTEN OLENNAISET ERÄT					13. VÄSENTLIGA RESULTATREGLERINGSPOSTER
Korkojaksotukset	1 392	1 775	1 392	1 775	Ränteperiodiseringar
Vientipalveluprojektin menoennakko	2 094	912	2 094	912	Utgiftsförsäkring för exportserviceprojektet
Muut	1 149	794	928	580	Övriga
	4 635	3 481	4 414	3 267	
14. OMA PÄÄOMA					14. EGET KAPITAL
Osakepääoma 1.1. ja 31.12.	5 922	5 922	5 922	5 922	Aktiekapital 1.1. och 31.12.
Vararahasto 1.1. ja 31.12.	2 628	2 628	2 628	2 628	Reservfond 1.1. och 31.12.
Ympäristöstipendirahto 1.1.	163	150	163	150	Miljöstipendiefond 1.1.
Siirto voittovaroista	70	50	70	50	Överföring av vinstmedel
Maksetut stipendit	-54	-37	-54	-37	Utbetalda stipendier
Ympäristöstipendirahto 31.12.	179	163	179	163	Miljöstipendiefond 31.12.
Voittovarot 1.1.	57 125	52 354	41 127	35 587	Vinstmedel 1.1.
Voittovarojen siirto ympäristöstipendirahtoon	-70	-50	-70	-50	Vinstmedel överförda till miljöstipendiefond
Tilikauden tulos	5 147	4 821	3 751	5 590	Räkenskapsperiodens resultat
Voittovarot 31.12.	62 202	57 125	44 808	41 127	Vinstmedel 31.12.
Oma pääoma 31.12.	70 931	65 838	53 537	49 840	Eget kapital 31.12.

1000 euroa	Konserni Koncernen 2002	Konserni Koncernen 2001	Ekokem Oy Ab 2002	Ekokem Oy Ab 2001	1000 euro
POISTOERON JA VAPAAEHTOISTEN VARAUSTEN JAKAMINEN					FÖRDELNING AV AVSKRIVNINGSDIFFERENSEN OCH DE FRIVILLIGA RESERVERINGARNA
Vapaaehtoisista varauksista ja poistoeroista omaan pääomaansirretty osuus 1.1.	14 905	16 395			Andelen frivilliga reserveringar och avskrivnings differens överförd till eget kapital 1.1.
Tilikauden voittoon merkitty osa poistoeron ja vapaaehtoisten varausten muutoksesta	-1 112	-1 490			Den andel av förändringarna i avskrivnings differensen och de frivilliga reserveringarna som bokförts som vinst under räkenskapsperioden.
Vapaaehtoisista varauksista ja poistoeroista omaan pääomaan siirretty osuus 31.12.	13 793	14 905			Andelen frivilliga reserveringar och avskrivningsdifferens överförd till eget kapital 31.12.
LASKENNALLINEN VEROVELKA					KALKYLMÄSSIG SKATTESKULD
Tytäryhtiöt	385	327			Dotterbolag
15. VELAT, JOTKA ERÄÄNTYVÄT MYÖHEMMIN KUIN VIIDEN VUODEN KULUTTUA					15. SKULDER SOM FÖRFALLER SENARE ÄN EFTER FEM ÅR
Rahalaitoslainat	37	48			Skulder till penninginrättningar
16. SIIRTOVELKOJEN OLENNAISET ERÄT					16. VÄSENTLIGA RESULTAT REGLERINGSPOSTER
Lomapalkka- ja muut palkkavelat henkilösivukuluineen	2 203	1 797	1 441	1 204	Skulder för semesterlöner och övriga löner inklusive lönebikostnader
Vientipalveluprojektin tuloennakko	2 164	2 488	2 164	2 488	Intäktsförskott av exportserviceprojektet
Muut	1 050	907	293	225	Övrigt
	5 417	5 192	3 898	3 917	
17. MUUT LIITETIEDOT					17. ÖVRIGA BILAGEUPPGIFTER
VELAT, JOIDEN VAKUUDEKSI ANNETTU KIINNITYKSIÄ KIINTEISTÖÖN					SKULDER MED INTECKNING I FASTIGHET SOM SÄKERHET
Rahalaitoslainat	114	144			Lån av finansieringsbolag
Annetut kiinnitykset	303	303			Givna inteckningar
VELAT, JOIDEN VAKUUTENA AJONEUVOKIINNITYS					SKULDER MED INTECKNING I FORDON SOM SÄKERHET
Osamaksuvelka	48	86			Avbetalningsskuld
Annetut kiinnitykset	50	50			Givna inteckningar
ANNETUT PANTIT JA VASTUUSITOUUMUKSET					GIVNA PANTER OCH ANSVARSFÖRBINDELSER
Annetut vakuudet omasta ja samaan konserniin kuuluvien yritysten puolesta					Givna säkerheter för det egna företaget samt för till samma koncern hörande företag
Kiinnitykset maa-alueisiin ja rakennuksiin	2 523	2 523	2 523	2 523	Inteckningar på jordområden och byggnader
Omasta puolesta annetut vakuudet	2	4			Givna borgensförbindelser, för egen del
Muut omat vastuut					Övrigt eget ansvar
Samaan konserniin kuuluvien yritysten puolesta annetut takaukset	361		361		Givna borgensförbindelser, för företag inom samma koncern
Leasingvastuut Maksut seuraavana vuonna	168	132	118	95	Leasingansvar Betalingar följande år

1000 euroa	Konserni Koncernen 2002	Konserni Koncernen 2001	Ekokem Oy Ab 2002	Ekokem Oy Ab 2001	1000 euro
Maksut myöhemmin	338	315	220	184	Betalningar senare
Yhteensä	506	447	338	279	Totalt
Vuokravastuut					Hyresansvar
Maksut seuraavana vuonna	389	408	203	222	Betalningar följande år
Maksut myöhemmin	1 750	2 139	260	463	Betalningar senare
Yhteensä	2 139	2 547	463	685	Totalt
Vuokratakuu	24	24	24	24	Hyresgaranti
Ympäristölupaan liittyvä vastuu	126	42	84		Ansvar som hänför sig till miljötillstånd
VALUUTTATERMIINISOPIMUS					VALUTATERMINSAVTAL
Käypä arvo	44		44		Gängse värde
Kohde-etuuden arvo	477		477		Förmånens värde
Yhtiö on suojannut valuuttajohdannaisilla valuuttamääräistä myyntiä. Siltä osin kun suojataan tulevaisuuden kassavirtaa, johdannaisopimusten kurssieroja ei sisällytetä tilinpäätökseen, vaan niiden tulosvaikutus kohdistetaan samalle tilikaudelle kuin suojattavasta kohteesta kirjataan valuuttakurssieroa. Muilta osin johdannaisopimusten kurssierot esitetään rahoituserissä.					Bolaget har med valutaderivat skyddat försäljningen i valutabelopp. Till den del den framtida kassaströmmen skyddas, inkluderas derivatavtalens kursdifferenser inte i bokslutet, utan deras resultatpåverkan hänförs till samma räkenskapsperiod under vilken för det skyddade objektet bokförs valutadifferens. Till övriga delar presenteras derivatavtalens kursdifferenser bland finansiella poster.
YMPÄRISTÖNSUOJELUKUSTANNUKSET					MILJÖSKYDDSKOSTNADER
Käyttökustannukset					Driftskostnader
Ilmansuojelu	1 257	1 520	1 257	1 520	Luftvård
Jätehuolto	1 103	1 071	1 047	1 040	Avfallsbehandling
Vesien käsittely	153	162	153	162	Vattenbehandling
Maaperän ja pohjaveden suojelu	128	122	128	122	Mark- och grundvattenskydd
Yhteensä käyttökustannukset	2 641	2 875	2 585	2 844	Driftskostnader totalt
Kunnossapitokustannuksissa on saatu säästöjä aikaan korvausinvestointien ansiosta. Kustannukset sisältyvät tuloslaskelman eriin aineet ja tarvikkeet sekä muut kulut.					Bland underhållskostnaderna har inbesparingar gjorts med hjälp av ersättningsinvesteringar. Kostnaderna ingår i posterna för material och förnödenheter samt övriga kostnader i resultaträkningen.
Pakolliset varaukset					Avsättningar
Kaatopaikan jälkihoitovaraus	336	336	336	336	Avsättning för efterbehandling av avstjälpningsplats
Esitetty tarkemmin liitetietojen kohdassa 7					Närmare presentation i punkt 7 i noterna
Investoinnit	3 792	549	3 792	549	Investeringar
Investointeihin sisältyy molempien poltto- linjojen suotimien uusinnat 2,6 M€.					I investeringarna ingår bytet av filter i båda förbränningslinjerna, 2,6 M€.
Ympäristönsuojelupanostus yhteensä	6 769	3 760	6 713	3 730	Satsningen på miljöskydd totalt
Edellä esitettyjen Ekokem Oy Ab:n omien suoranaisten ympäristökustannusten lisäksi Ekokem on investoinut ympäristönsuojelua edistäviin hankkeisiin kuten jätelämpökattiloihin jätteen poltosta syntyvän energian talteenottoa varten. Talteen otetulla energialla tuotetaan suurin osa Riihimäen tarvitsemasta kaukolämmöstä ja jotakuinkin kaikki Ekokemin käsittelylaitoksen tarvitsema sähkö. Korvattaessa näin fossiilisten polttoaineiden käyttöä vähennetään merkittävästi Riihimäen seudun hiilidioksidipäästöjä.					Utöver de ovan framförda direkta miljökostnaderna har Ekokem Oy Ab gjort investeringar i projekt som främjar miljöskyddet, till exempel för att med värme pannor tillvarata den energi som uppkommer vid förbränning av avfall. Med den energi som tillvaratas produceras största delen av den fjärrvärme som Riihimäki behöver och i det närmaste all el som Ekokems behandlingsanläggning behöver. Genom att ersätta användningen av fossila bränslen med denna energiutvinning kan företaget minska på koldioxidutsläppen i Riihimäkiregionen i betydande grad.

Ekokem Oy Ab:n osakkeenomistajille

Till Ekokem Oy Ab:s aktieägare

Olemme tarkastaneet Ekokem Oy Ab:n kirjanpidon, tilinpäätöksen ja hallinnon tilikaudelta 1.1. - 31.12.2002. Hallituksen ja toimitusjohtajan laatima tilinpäätös sisältää toimintakertomuksen sekä konsernin ja emoyhtiön tuloslaskelman, taseen ja liitetiedot. Suorittamamme tarkastuksen perusteella annamme lausunnon tilinpäätöksestä ja emoyhtiön hallinnosta.

Tilintarkastus on suoritettu hyvän tilintarkastustavan mukaisesti. Kirjanpitoa sekä tilinpäätöksen laatimisperiaatteita, sisältöä ja esittämistapaa on tällöin tarkastettu riittävässä laajuudessa sen toteamiseksi, ettei tilinpäätös sisällä olennaisia virheitä tai puutteita. Hallinnon tarkastuksessa on selvitetty hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenten sekä toimitusjohtajan toiminnan lainmukaisuutta osakeyhtiölain säännösten perusteella.

Lausuntonamme esitämme, että tilinpäätös on laadittu kirjanpitolaian sekä tilinpäätöksen laatimista koskevien muiden säännösten ja määräysten mukaisesti. Tilinpäätös antaa kirjanpitolaissa tarkoitettulla tavalla oikeat ja riittävät tiedot konsernin sekä emoyhtiön toiminnan tuloksesta ja taloudellisesta asemasta. Tilinpäätös konsernitilinpäätöksineen voidaan vahvistaa sekä vastuuvapaus myöntää hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenille sekä toimitusjohtajalle tarkastamaltamme tilikaudelta. Hallituksen esitys taseen mukaisen vapaan oman pääoman käsittelystä on osakeyhtiölain mukainen.

Vi har granskat Ekokem Oy Ab:s bokföring, bokslut och förvaltning för räkenskapsperioden 1.1. - 31.12.2002. Bokslutet, som avgetts av styrelsen och verkställande direktören, omfattar både koncerners och moderbolagets verksamhetsberättelsen, resultaträkningen, balansräkningen och bilagsuppgifterna. Efter utförd granskning avger vi vårt utlåtande om bokslutet och förvaltningen.

Granskningen har utförts enligt god revisionssed. Bokföringen, de tillämpade redovisningsprinciperna och innehållet i bokslutet ävensom bokslutspresentationen har härvid granskats i tillräcklig omfattning för att få bekräftat att bokslutet inte innehåller väsentliga fel eller brister. Vid granskningen av förvaltningen har vi utrett huruvida förvaltningsrådet, styrelsen och verkställande direktören handhaft förvaltningen av bolagets angelägenheter enlighet med stadgandena i aktiebolagslagen.

Enligt vår mening är bokslutet uppgjort enligt bokföringslagen och övriga stadganden och bestämmelser om hur bokslut skall uppgöras. Bokslutet ger på sätt som avses i bokföringslagen riktiga och tillräckliga uppgifter om resultatet av bolagets verksamhet och ekonomiska ställning. Bokslutet med koncernbokslutet kan fastställas och medlemmarna i förvaltningsrådet och styrelsen samt verkställande direktören kan beviljas ansvarsfrihet för den av oss granskade räkenskapsperioden. Styrelsens förslag till av balansräkningens fria egna kapital beaktar stadgandena i aktiebolagslagen.

Riihimäellä 19. maaliskuuta 2003
Riihimäki den 19 mars 2003

Ernst & Young Oy
KHT-yhteisö
CGR-sammanslutningen


Risto Järvinen
KHT / CGR



Ekokem-konserni on Suomen johtava ongelmajätetuollon kokonaispalvelujen tarjoaja. Ydinosaamista on luontevasti laajennettu pilaantuneen maaperän ja pohjaveden puhdistuspalveluihin, ympäristörakentamisen palveluihin sekä vaativan teollisuuspuhdistuksen palveluihin.

Konsernin visio on olla paras vaativan ympäristöhuollon yhteistyökumppani.

Konserniin kuuluu emoyhtiö Ekokem Oy Ab:n lisäksi Ekopartnerit Oy, jonka tytäryhtiöitä ovat vaativan ympäristöhuollon palveluja tarjoavat Ekokem-Palvelu Oy, Prosessipesu EK Oy ja Iisalmen Keräysöljy Oy.

Konsernin strategian pääkohdat

Ekokem-konsernin lähiajan strategisina tavoitteina on mm.

- tarjota asiakkaille entistä monipuolisempia vaativan ympäristöhuollon palveluja
- vahvistaa omaa ympäristömyötäisyyttä ja kykyä edistää asiakkaiden toiminnan ympäristömyötäisyyttä
- varmistaa konsernin tuotantolaitosten täyden kapasiteetin hyödyntäminen
- parantaa toiminnan kustannustehokkuutta käytäntöjä kehittämällä ja laitekantaa uusimalla
- nostaa edelleen jätteiden hyötykäytön osuutta konsernin toiminnassa.

Ekokem-konsernin arvomaailma

Ekokem-konsernin henkilökunta on vuonna 2001 yhdessä määritellyt arvoikseen nämä:

- vastuullisuus
- ympäristömyötäisyys
- avoimuus
- yhteistyö ja palveluhenki
- asiantuntijuus
- tuloksellisuus.

Ekokem-konsernin arvot ohjaavat henkilöstöä jokapäiväisessä työssään tekemään päätöksiä ja toteuttamaan niitä.

Ekokem-konserni on Finlands ledande leverantör av heltäckande service för problemavfallshantering. Koncernens kärnkompetens har på ett naturligt sätt utökats med tjänster för sanering av förorenad mark och grundvatten, miljöbyggande samt avancerad industrirengöring.

Koncernens vision är att vara den bästa samarbetspartnern för avancerad miljövard.

Till koncernen hör moderbolaget Ekokem Oy Ab och därutöver dotterbolaget Ekopartnerit Oy med sina dotterbolag Ekokem-Palvelu Oy, Prosessipesu EK Oy och Iisalmen Keräysöljy Oy, vilka erbjuder tjänster för avancerad miljövard.

Huvudpunkterna i koncernens strategi

Till Ekokem-koncernens strategiska mål för den närmaste framtiden hör att

- erbjuda våra kunder mångsidigare tjänster än tidigare för avancerad miljövard
- stärka vår miljöanpassning och förmåga att främja miljöanpassningen i våra kunders verksamhet
- säkra att vi utnyttjar den fulla kapaciteten vid koncernens produktionsanläggningar
- förbättra kostnadseffektiviteten i verksamheten genom att utveckla praxis och förnya anläggningen
- ytterligare höja graden av avfallsåtervinning i koncernens verksamhet.

Ekokem-koncernens värdeprofil

Personalen vid Ekokem-koncernen fastställde tillsammans följande värdeprofil år 2001:

- ansvar
- miljöanpassning
- öppenhet
- samarbete och serviceanda
- sakkunskap
- resultatorientering

Ekokem-koncernens värderingar vägleder personalen när de fattar beslut och genomför dem i det dagliga arbetet.

Ekokem-konsernin yhtiöiden tunnuslukuja 2002

Nyckeltal gällande koncernbolaget 2002

M€	Ekokem Oy Ab	Ekopartnerit Oy	Ekokem-Palvelu Oy	Prosessipesu EK Oy	Iisalmen Keräysöljy Oy	
Liikevaihto	32,94	0,70	19,42	5,12	2,63	Omsättning
Kulut	-25,47	-0,60	-14,77	-4,20	-2,29	Kostnader
Poistot	-6,08	-0,02	-0,52	-0,54	-0,12	Avskrivningar
Liikevoitto	1,39	0,09	4,13	0,38	0,22	Rörelsevinst
Rahoitustuotot	0,88	1,22	0,08	0,01		Finansiella intäkter
Rahoituskulut	-0,15	-0,02	-0,02	-0,08	-0,03	Finansiella kostnader
Tulos	3,75	2,12	1,79	0,09	0,03	Räkenskapsperiodens vinst
Omavaraisuusaste	77,8 %	50,7 %	48,0 %	31,3 %	29,8 %	Soliditetsgraden %
Henkilöstö	188	5	43	56	18	Anställda

Ekokem-konsernin palveluyhtiöt

Ongelmajätehuolto

- Tunnistaminen, merkintä, pakkaaminen, varastointi, keräys ja kuljetus
- Sähkö- ja elektroniikkalaiteromun keräys- ja käsittelypalvelut
- Öljynerotinkaivojen tyhjennykset, tarkistukset ja huollot
- Tietosuojapalvelut
- Toimittaminen asianmukaiseen käsittelyyn
- Raportointi
- Kunta- ja taajamakeräykset
- Alueellinen käytettyjen voiteluöljyjen keräys
- Kokonaispalvelu
- Keräys- ja kuljetusastiat ja merkintämateriaalit
- Suojavälineet ja tarvikkeet

Ekokem-Palvelu Oy
lisalmen Keräysöljy Oy

Maaperänkunnostus

- Alueelliset pilaantuneen maaperän vastaanotto- ja käsittelykeskukset
- Pilaantuneiden maa-alueiden kunnostusurakointi, käsittelymenetelmät valitaan haitta-aineen ja sen pitoisuuden mukaan
 - stabilointi ja kiinteytys
 - huokosilmäkäsittely
 - termiset käsittelyt
 - pesu
- Vesien käsittelymenetelmät
- Sedimentit ja lietteet
- Eristysrakentaminen
 - kaatopaikat
 - kaatopaikkojen hoito
 - muut eristysrakenteet
- Teollisuuden sivutuotteiden hyötykäyttö

Ekokem-Palvelu Oy

Teollisuuspuhdistukset

- Korkeapainepesut
- Vesipiikkaukset ja -leikkaukset
- Kuumavesipainepesut
- Imu- ja yhdistelmäautopalvelut
- Suurtehoimuroinnit ja -puhallukset
- Märkähiekkä- ja kalkki-puhallukset
- Asbesti- ja muut erikoispuhdistustyöt
- Graffitien poisto
- Autosäiliöiden pesu, kiillotus ja hionta

Prosessipesu EK Oy



Problemavfallshantering

- Identifiering, märkning, förpackning, lagring, uppsamling och transport
- Uppsamlings- och behandlingsservice för skrot av elapparater och elektronik
- Tömning, kontroll och underhåll av oljeavskiljningsbrunnar
- Tjänster inom datasekretess
- Leverering till behörig behandling
- Rapportering
- Uppsamling i kommuner och tätorter
- Regional uppsamling av förbrukta smörjoljor
- Totalservice
- Uppsamlings- och transportbehållare samt märkningsmateriel
- Skyddsartiklar och tillbehör

Marksanering

- Regionala centrum för mottagning och hantering av förorenad jord
- Saneringsentreprenader för förorenad mark, behandlingsmetoderna väljs efter det skadliga ämnet och halten
 - stabilisering och solidifiering
 - extraktion av markångor
 - termisk behandling
 - tvätt
- Behandlingsmetoder för vatten
- Sediment och slam
- Isoleringsbyggandet
 - avstjäpningsplatser
 - underhåll av avstjäpningsplatser
 - annat byggande med isolering
- Återvinning av biprodukter från industrin

Industrirengöring

- Högtryckstvätt
- Vattenbilning och -skärning
- Högtryckstvätt med hett vatten
- Service med sug- och kombinationsfordon
- Sugning och blåsning med hög effekt
- Blästring med sand och vatten eller med kalk
- Asbest- och andra speciella rivningsarbeten
- Borttagning av graffiti
- Tvätt, slipning och polering av lasttankar på fordon

Ekokem-koncernens serviceföretag

Ekokem-koncernen betjänar sina kunder!

Koulutus

- Ongelmajätehuollon perus- ja täydennyskursit
- Sähkö- ja elektroniikkalaite-romukoulutus
- Räättälöity yrityskoulutus

Ekokem-Palvelu Oy
Iisalmen Keräysöljy Oy

Emoyhtiö Ekokem Oy Ab

Käsittely- ja hyödyntämispalvelut

- Termiset käsittelymenetelmät orgaanisille jätteille
 - korkealämpötilapolttolinjat
 - keskilämpötilauni, jolla puhdistettu materiaali hyödynnetään
 - jätteen polttolämmön hyödyntäminen sähkön ja kaukolämmön tuotantoon
- Fysikaalis-kemiallinen käsittely epäorgaanisille jätteille
- Loisteputkien ja -lamppujen käsittelylaitos, josta tuleva lasi ja metallit hyödynnetään
- Vesienkäsittelylaitos
- Kylmälaiteromun hyödyntämislaitos, jossa metallit ja muovit erotetaan hyödynnettäviksi

Valtakunnallinen öljyjätehuolto

- Ekokem järjestää ja ylläpitää Suomessa käytettyjen voiteluöljyjen keräysjärjestelmää ympäristöministeriön toimeksiannosta.

Vientipalvelu

Yleisvalistus



Utbildning

- Grund- och fortsättningskurs i problemavfallshantering
- Utbildning i behandling av skrot från elapparater och elektronik
- Skräddarsydd utbildning för företag

Moderbolaget Ekokem Oy Ab

Hanterings- och utvinningservice

- Termiska behandlingsmetoder för organiskt avfall
 - linjer för högtemperaturförbränning
 - ugn med medelhög temperatur för återvinning av rengjort material
 - värmen från avfallsförbränningen återvinns i el- och fjärrvärmeproduktionen
- Fysikalisk-kemisk behandling av oorganiskt avfall
- Behandlingsanläggning för lysrör och lampor, glas och metall återvinns
- Vattenbehandlingsverk
- Anläggning för återvinning av skrot från kylapparater, där metall och plast avskiljes för återvinning

Landsomfattande oljeavfallsservice

- På uppdrag av miljöministeriet ordnar och sköter Ekokem uppsamlingssystemet för förbrukta smörjoljor i Finland.

Exportservice

Information

1 ASIAKASPALVELU

1.1 Käsittelypalvelut

1.1.1 Kotimaa

Ongelmajätteiden käsittelyn kysyntä jatkui vilkkaana toimintakauden aikana. Kotimaasta asiakkailta vastaanotettujen ongelmajätteiden määrä kasvoi yhteensä 11,1 % edelliseen vuoteen nähden. Määrän kasvu johtui pääasiassa poikkeuksellisista erityiseristä. Kotimaasta toimintakauden aikana asiakkailta vastaanotettujen ongelmajäte-erien lukumäärä pieneni odotetusti 3 %. Tämä johtui alueellisen keräystoiminnan tehostumisesta. Kerätyt pienerät lajitellaan ja pakataan uudelleen käsittelyyn toimitettaviksi.

Kysyntä pilaantuneiden maamassojen keskilämpötilauunikäsittelylle jatkui toimintakauden aikana vilkkaana. Laskutettujen maamassojen määrä kasvoi 37,1 % edelliseen vuoteen verrattuna.

Korkealämpötilapolttua vaativien orgaanisten ongelmajätteiden määrä lisääntyi 6,7 %.

Käytettyjä voiteluaineita kerättiin 2,7 % vähemmän kuin edellisvuonna. Suomessa uusien voiteluaineiden myynti kasvoi 1,8 %.

Energia- ja voiteluainetarkoituksiin puhdistetun öljyn myyntimäärä kasvoi 78 %. Kasvanut kysyntä tyydytettiin raaka-ainehankinnan lisäksi varastoja pienentämällä.

Alusten öljyjätehuollon kehitys jatkui voimakkaana edellisen vuoden tapaan. Satamista yhtiölle toimitettujen ja laskutettujen öljyisten jätteiden määrä lisääntyi 33,5 %.

Kylmälaiteromun hyödyntämislaitos toimi ensimmäisen kokonaisen toimintavuotensa. Laitos täytti asiakkaitten odotukset, ja kylmälaiteromun käsittelymäärä lisääntyi tasaisesti loppuvuotta kohden.

1.1.2 Palvelujen vienti

Ekokemin käsittelypalvelujen vienti väheni jonkin verran edelliseen vuoteen verrattuna. Syynä oli Euroopassa vallitseva ongelmajätteiden polttokäsittelyn ylikapasiteetti ja eräiden vuodelle 2002 sovittujen toimitusten siirtyminen vuoden

1 KUNDSERVICE

1.1 Hanteringstjänster

1.1.1 Inhemiska tjänster

Efterfrågan på behandling av problemavfall var fortsatt livlig under verksamhetsperioden. Mängden problemavfall som mottogs från kunder i Finland ökade sammanlagt med 11,1 % jämfört med föregående år. Ökningen berodde i huvudsak på exceptionella specialpartier. Antalet mottagna partier med problemavfall från kunder i Finland gick under verksamhetsperioden ner med 3 %, vilket var väntat. Detta berodde på att den regionala uppsamlingen effektiverats. Uppsamlade mindre partier sorterades och packas om innan de levereras vidare.

Efterfrågan på behandling av förorenad jord i ugn med medelhög temperatur var under perioden fortsatt livlig. Mängden fakturerade jordmassor ökade med 37,1 % jämfört med året innan.

Mängden organiskt problemavfall som kräver

förbränning i hög temperatur ökade med 6,7 %.

Uppsamlingen av förbrukta smörjoljor var 2,7 % mindre än föregående år. Försäljningen av nya smörjmedel växte i Finland med 1,8 %.

Den sålda mängden av olja som rengjorts för att användas för energiutvinning och till smörjmedel växte med 78 %. Den ökade efterfrågan kunde mötas genom råvaruanskaffning och minskning i lager.

Hantering av oljevfall från fartyg utvecklades fortsättningsvis kraftigt, på samma sätt som föregående år. Mängden oljeavfall som bolaget mottog från hamnar och fakturerade ökade med 33,5 %.

Anläggningen för återvinning av skrot från kylapparater var för första gång verksam under hela verksamhetsåret. Anläggningen uppfyllde kundernas förväntningar och den behandlade mängden kylapparater steg stadigt mot slutet av året.

vaihteen yli.

Etiopian torjunta-aineiden siivousprojekti jatkui koko vuoden, ja työ saataneen valmiiksi kevään 2003 aikana. Projekti on ollut erittäin vaativa, ja siitä saatu kokemus on arvokas lisä Ekokemin monipuoliseen osaamiseen.



1.1.2 Exporttjänster

Exporten av Ekokems behandlingstjänster gick ner något jämfört med föregående år. Orsaken var att det råder överkapacitet inom förbränning av problemavfall i Europa och att vissa leveranser som avtalats för 2002 förflyttades över årsskiftet.

Rengöringsprojektet gällande bekämpningsmedel i Etiopien fortgick hela året och arbetet torde bli klart under våren 2003. Projektet har varit mycket krävande och den erfarenhet det gett bolaget är ett värdefullt tillskott till Ekokems mångsidiga kompetens.

2 VIESTINTÄ

2.1. Yleisvalistus

Yleisvalistus kuuluu emoyhtiö Ekokem Oy Ab:n perustehtäviin. Yhtiö järjesti eri puolilla Suomea 34 valistus- ja neuvontatilaisuutta, joissa annettiin neuvoja ihmisten, omaisuuden ja ympäristön suojaamiseksi. Tilaisuuksia järjestettiin mm. henkilöille, jotka vastaavat alueellisten ympäristökeskusten ja kuntien ympäristönsuojelusta, opetustoiminnasta, jätehuollosta, pelastustoimesta ja työsuojelusta. Valistustilaisuuksiin osallistui yhteensä 596 henkilöä. Lisäksi yhtiön asiantuntijat osallistuivat luennoitsijoina alan muuhun koulutustoimintaan.

Ekokem julkaisee valistus- ja neuvontamateriaalia ongelmajätteiden tuottajille ja alan yrityksille, jotta työskentely näiden aineiden parissa sujuisi turvallisesti sekä ympäristöasiat että viranomaismääräykset huomioon ottaen.

2.2. Muu viestintä

Ekokem jakoi ongelmajätehuollon tietoutta yhdeksässä messutapahtumassa. Kemian Päivät 2002 -näyttelyn yhteydessä järjestettiin alan kehi-

2 KOMMUNIKATION

2.1. Allmän upplysning

Allmän upplysning hör till de grundläggande uppgifterna för moderbolaget Ekokem Oy Ab. Bolaget arrangerade 34 möten för upplysning och rådgivning på olika håll i Finland. På mötena gav man deltagarna råd om hur man skyddar människor, egendom och miljö. Mötena ordnades bl.a. för personer som ansvarar för miljöskyddet vid regionala miljöcentraler och kommuner, undervisningsväsendet, avfallshanteringen, räddningsväsendet och arbetarskyddet. Sammanlag 596 personer deltog på dessa upplysningsmöten. Därutöver deltog bolagets experter som föreläsare vid annan utbildning inom branschen.

Ekokem publicerar material för upplysning och rådgivning för problemavfallsproducenter och företag inom branschen för att det ska vara säkert att arbeta med avfallet och för att man ska kunna beakta miljöaspekter och myndighetsbestämmelser.

tysnäkyymiin keskittynyt asiakasseminaari.

Ekokemissä vieraili 5 778 asiakasta, ammatillisten oppilaitosten ja korkeakoulujen opiskelijaa sekä alan muuta asiantuntijaa 20 maasta.

Lähinaapureille, paikallisille asukkaille ja muille sidosryhmille järjestettiin vuoden aikana useita tapaamislaisuuksia, joiden aiheina olivat mm. perinteinen avoimien ovien päivä, vuosipäivä ja yhtiön maankäyttösuunnitelmien arviointi.

Tiedotusneuvottelukunta kokoontui yhden kerran yhtiön ja paikallisen väestön välisenä yhdysiteenä puheenjohtajansa kaupunkineuvos Juha Sipilän johdolla. Tiedotusneuvottelukunnan

Ekokem tukee myös ympäristön- ja luonnonsuojelua edistävien järjestöjen toimintaa.

nimi muutettiin yhteistyöraadiksi, jotta se kuvaisi paremmin nykyistä yhteistyöhön perustuvaa toimintamallia. Arvostettu Juha Sipilä toimi yhteistyöraadın puheenjohtajana aina vuodesta 1985 lähtien. Hän kuoli vaikean sairauden murtamana 7.8.2002. Yhteistyöraadın uudeksi puheenjohtajaksi nimettiin yhtiön pitkäaikainen luottamushenkilö Jouko Huuemonen, joka on toiminut Ekokemin hallituksen jäsenenä vuosina 1996–1997 ja 2000 sekä hallituksen puheenjohtajana vuosina 1998–1999.

EkoAsiaa-asiakaslehti ja Ekokemposti-henkilöstölehti ilmestyivät kumpikin neljä kertaa. Henkilöstölehti palkittiin kunniakirjalla valtakunnallisessa kilpailussa konsernilehtien sarjassa. Yhtiö julkaisi vuonna 2002 jo kahdeksannen ympäristöselonteon, joka tuli neljänneksi painettujen ympäristöraporttien kilpailussa suuryritysten sarjassa.

Kummikoulu yhteistyötä Uramon koulun kanssa jatkettiin monipuolisesti.

Ekokem edistää osana yhteiskunnallista vastuutaan paikallisesti nuorten liikunta- ja kulttuuriharrastuksia. Se tukee myös ympäristön- ja luonnonsuojelua edistävien järjestöjen toimintaa ja lahjoittaa varoja muuhunkin hyväntekeväisyyteen.



2.2. Annan kommunikation

Ekokem delade ut information om hantering av problemapvfall på nio mässor under året. I samband med utställningen Kemidagarna 2002 arrangerade företaget ett kundseminarium om utsikterna för utvecklingen inom branschen.

Ekokem tog emot 5 778 besökare, som bestod av kunder, studerande vid yrkesläroanstalter och högskolor samt andra experter inom branschen från 20 länder.

För de närmaste grannarna, lokalsamhällets invånare och andra intressentgrupper ordnade företaget flera möten under året, till vilka bl.a. hörde den traditionella dagen med öppet hus, årsdagen och utvärderingen av bolagets planer för markanvändning.

Informationsnämnden, en kontaktlänk mellan bolaget och lokalbefolkningen, sammanträdde en gång under ledning av ordföranden, stadsrådet Juha Sipilä. Informationsnämnden bytte namn till samarbets-

Ekokem ger understöd även till verksamheten i organisationer som främjar miljö- och naturskydd.

rådet för att det bättre skulle avspegla den nuvarande verksamhetsmodellen, där samarbete utgör grunden. Den uppskattade Juha Sipilä verkade som ordförande för samarbetsrådet ända från 1985. Han dog av en svår sjukdom den 7 augusti 2002. Till ny ordförande för samarbetsrådet utsågs bolagets långvariga förtroendeman Jouko Huuemonen, som var som styrelseledamot under åren 1996–1997 och 2000 samt ordförande för styrelsen under åren 1998–1999.

Kundtidningen EkoAsiaa och personaltidningen Ekokemposti utkom fyra gånger vardera. Personaltidningen belönades i en landsomfattande tävling med ett diplom i serien för koncerttidningar. Bolaget publicerade under 2002 den åttonde miljöredovisningen, som placerade sig på fjärde plats i serien för storföretag i en tävling för tryckta miljörapporter.

Fadderskoleverksamheten i samarbete med skolan i Uramo fortgick på ett mångsidigt sätt.

Som en del av sitt samhällsansvar främjar Ekokem lokal motion och kultur som hobby för ungdomar. Företaget ger även understöd till verksamheten i organisationer som främjar miljö- och naturskydd och donerar

Yhtiö tutkii säännöllisesti eri sidosryhmiensä mielipiteitä yhtiön toiminnasta. Vuonna 2002 Ekokemin toimeksiannosta tehtiin perinteinen asiakastytyväisyystutkimus ja sisäinen ilmapiirikartoitus. Tutkimusten tulokset olivat yhtiön kannalta hyvät, vaikka kehittämiskohteitakin havaittiin.

Lisäksi yhtiö oli mukana työelämän päättäjille tehdyssä mielikuvatutkimuksessa (TEP) sekä yritysten ympäristöviestinnän tutkimuksessa, joissa molemmissa mielikuva yhtiön toiminnasta arvioitiin toimialallaan parhaaksi. Yritysten ympäristöviestintää arvioivassa tutkimuksessa Ekokem oli lisäksi päättäjien ja asiantuntijoiden mielestä kaikista tutkituista yrityksistä paras ympäristöviestijä.

3 TUOTANTO

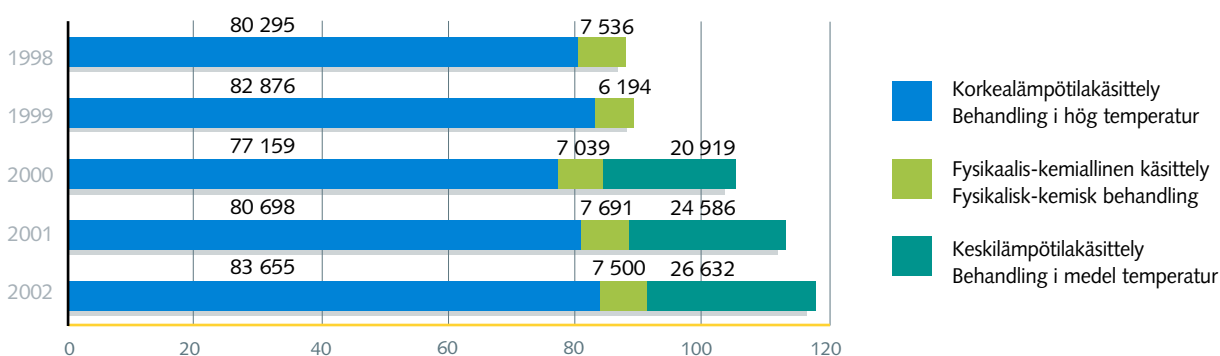
3.1 Jätteen käsittely

3.1.1 Termien käsittely

Orgaanisia poltettavia jätteitä käsiteltiin termisesti korkeassa lämpötilassa linjoilla 1 ja 2 sekä keskilämpötilauunissa. Käsitellyt määrät olivat ennätykselliset tehostettujen esikäsittelemenetelmien ja tuotannon suunnittelun sekä avartuneen kaasunpuhdistuksen ansiosta.

Vuonna 2002 investoitiin paljon polttolinjoille. Suurimmat hankkeet olivat polttolinja 1:n ensimmäisen kuitusuodattimen korvaaminen sähkösuodattimella keväällä, polttolinja 2:n vanhan kuitusuodattimen uusiminen syksyllä sekä ener-

Riihimäen tuotantolaitoksella käsitellyt jätteet 1998–2002, tonnia



Avfall som har behandlats vid anläggningen i Riihimäki 1998 - 2002, ton

medel även till annan välgörenhet.

Bolaget undersöker regelbundet vilka åsikter intressegrupperna har om företagets verksamhet. På uppdrag av Ekokem gjordes under 2002 en traditionell undersökning av kundbelåtenheten och en intern kartläggning av arbetsklimatet. Undersökningarna gav företaget ett gott betyg, även om man fann en del punkter som kunde utvecklas.

Dessutom ingick företaget i en undersökning av företagsprofiler bland beslutsfattare inom näringslivet samt en undersökning av företags miljökommunikation. I båda undersökningarna intogs bilden av vårt företags verksamhet förstaplatsen i branschen. I undersökningen som utvärderade företags miljökommunikation var Ekokem dessutom enligt beslutsfattare och experter den bästa miljörapportören av alla undersökta företag.

3 PRODUKTION

3.1 Avfallshantering

3.1.1 Termisk behandling

Organiskt avfall som sänts för förbränning genomgick den termiska behandlingen i hög temperatur vid linje 1 och 2 samt i ugnen för medelhög temperatur. Den mängder som behandlades var rekordstora till följd av att förbehandlingsmetoderna var effektivare, produktionen mer utförligt planerad och av att gasreningen utvidgades.

Under 2002 gjorde företaget stora investeringar i förbränningslinjerna. De största investeringar gick ut på att ersätta fiberfiltret vid förbränningslinje 1 med ett elfilter på våren, att byta ut det gamla fiberfiltret vid förbränningslinje 2 på hösten och att bygga upp utrustning för energiproduktion

giantuotantolaitteistojen rakentaminen polttolinja 2:lle ja keskilämpötilauunille. Nämä investoinnit osaltaan myös lisäsivät savukaasunkäsittelykapasiteettia.

Korkealämpötilauuneilla käsiteltiin jätteitä ja haihdutettiin jätevesiä yhteensä 83 655 tonnia, joka on 3,7 % enemmän kuin edellisvuonna. Kustannustehokkuutta pystyttiin lisäämään muun muassa vähentämällä omia sisäisiä jätteitä ja kasvattamalla näin asiakasjätteen käsittelykapasiteettia. Asiakasjätettä käsiteltiin 13,3 % edellisvuotta enemmän.

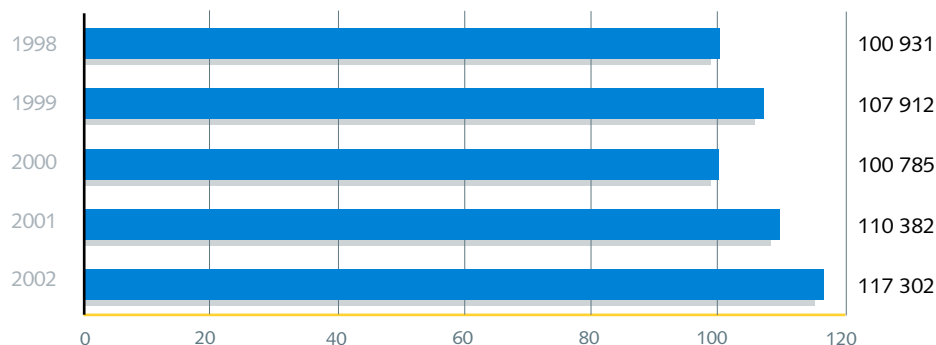
Keskilämpötilauunilla käsiteltiin jätteitä ja

pilaantuneita maamassoja yhteensä 26 632 tonnia, josta lähes 22 000 tonnia oli erilaisia edelleen hyödynnettäviä materiaaleja.

3.1.2 Kemiallinen käsittely

Epäorgaanisia jätteitä käsiteltiin kemiallisesti fysikaalis-kemiallisella laitoksella 7 500 tonnia, joka oli 2,5 % edellisvuotista vähemmän. Käsitellyt jätteet olivat peräisin pääosin metallien pintakäsittelyprosesseista ja sisälsivät erilaisia epäorgaanisia happoja, emäksiä, raskasmetallisuolaliuoksia ja lietteitä. Laitokselle otettiin vastaan myös metallista elohopeaa sisältäviä jätteitä kuten loisteputkia,

Ekokem Oy Ab
Vastaanotetut jätteet 1998–2002, tonnia



Ekokem Oy Ab
Mottagna avfall 1998 - 2002, ton

vid förbränningslinje 2 och ugnen för medelhög temperatur. Dessa investeringar höjde för sin del även kapaciteten för rökgasbehandlingen.

I ugnarna med hög temperatur behandlades avfall och indunstades avloppsvatten till sammanlagt 83 655 ton, vilket är 3,7 % mer än föregående år. Företaget kunde höja kostnadseffektiviteten bland annat genom att minska det egna interna avfallet och på så sätt höja kapaciteten för avfallet från kunder. Företaget hanterade 13,3 % mer avfall från kunder än året innan.

I ugnen för medelhög temperatur behandlades avfall och förorenade jordmassor till sammanlagt 26 632 ton, varav nästan 22 000 ton var olika material som kunde föras vidare för återvinning.

3.1.2 Kemisk behandling

I den fysikalisk-kemiska anläggningen behandlades på kemisk väg 7 500 ton oorganiskt avfall, vilket är 2,5 % mindre än föregående år. Det behandla-

de avfallet härrörde i huvudsak från ytbehandlingsprocesser för metaller och innehöll olika oorganiska syror, baser, saltlösningar av tungmetaller och slam. Anläggningen mottog även avfall som innehöll metalliskt kvicksilver såsom lysrör, febertermometrar, kvicksilverkontakter och batterier. Lysrören har en egen särskild behandlingsprocess. Annat kvicksilverhaltigt avfall sändes utomlands för materialåtervinning.

Specialdeponin mottog 2 077 ton oorganiskt avfall som kunderna själva hade behandlat eller som annars lämpade sig för deponering.

Vattenverket behandlade sammanlagt 161 000 m³ vatten, som bestod av dag- och lakvatten från området samt filtrerat vatten från anläggningen för kemisk behandling. Det behandlade vattnet användes i huvudsak som processvatten och överskottet på 27 593 m³ leddes till Riihimäki stads vattenreningsverk.

kuumemittareita, elohopeakytкимиä ja paristoja. Loisteputkille on oma erillinen käsittelyprosessinsa. Muut elohopeapitoiset jätteet vietiin ulkomaille materiaalina hyödynnettäväksi.

Erikoiskaatopaikalle loppusijoitettiin asiakkailta heidän itse käsittelemiään tai sinne muuten soveltuvia epäorgaanisia jätteitä 2 077 tonnia.

Vesilaitoksella käsiteltiin alueelta kerättyjä sade- ja suotovesiä sekä kemiallisella käsittelylaitoksella muodostuneita suodosvesiä yhteensä 161 000 m³. Käsitellyt vedet käytettiin pääosin prosessivetenä ja ylimäärä, 27 593 m³, johdettiin Riihimäen kaupungin jätevedenpuhdistamolle.

3.2 Jätteiden hyödyntäminen

3.2.1 Keskilämpötilauunilla käsitellyt maamassat ja kuona hyödynnettäväksi

Keskilämpötilauunissa haihdutetaan pilaantuneista maamassoista liuotteet, öljyt ja muut orgaaniset epäpuhtaudet kullekin erälle sopivassa lämpötilassa. Haihtuneet orgaaniset aineet poltetaan erillisessä jälkipalotilassa korkeissa, lupaehtojen määräämissä lämpötiloissa. Savukaasut puhdistetaan

*Nykyisin
Ekokem luottaa itse
lähes kaiken
tarvitsemansa
sähkön.*

polttolinja 1:n tai 2:n tehokkaissa savukaasujen puhdistusjärjestelmissä.

Maamassoja, teollisuuden sivutuotteita ja korkealämpötilauunien kuonaa käsiteltiin yhteensä lähes 22 000 tonnia.

Keskilämpötilauunissa käsitellyt massat ovat puhdasta, erilaisissa maanrakennuskohteissa hyödynnettävää materiaalia.

Keskilämpötilauunilla tehtiin myös useita koeajoja erilaisilla materiaaleilla, muun muassa sähkö- ja elektroniikkalaiteromulla. Tarkoituksena on laajentaa materiaalin hyötykäytön mahdollisuuksia.

3.2.2 Energian tuotanto tehostui

Ekokemissä rakennettiin ja otettiin käyttöön vuoden 2002 aikana kaksi uutta energian talteenottoa prosessia. Investointi sisältää lämmön talteenottokattilat

3.2 Återvinning av avfall

3.2.1 Slagg och jordmassor som behandlats i medelhög temperatur återvanns

I ugnen för medelhög temperatur låter man lösningsmedel, oljor och andra organiska föroreningar avdunsta från förorenade jordmassor i den temperatur man finner lämplig för partiet. De organiska ämnen som avdunstar bränns sedan i en separat efterbränningskammare vid höga temperaturer som fastställs i villkoren för tillståndet. Rökgaserna rengörs i de effektiva reningsystemen vid förbränningslinje 1 och 2.

Sammanlagt behandlades närmare 22 000 ton jordmassor, biprodukter från industrin och slagg från ugnarna med hög temperatur. Den massa som behandlats i ugnen för medelhög temperatur är rent material som kan återanvändas vid olika anläggningsarbeten.

Ugnen med medelhög temperatur användes även för flera experiment med olika material, bland annat skrot av elektronik och elapparater. Avsikten är att utöka användningsmöjligheterna för materialåtervinning.

*Numera
producerar Ekokem
själv nästan all den
el som anläggningen
behöver.*

3.2.2 Energi- produktionen effektiverades

Under 2002 byggde Ekokem två nya processer där man tillvaratar energi och tog dem i bruk. Investeringen omfattar pannor som tillvaratar värmen

vid förbränningslinje 2 och ugnen för medelhög temperatur samt en ny turbin och generator. Med dessa investeringar

kan vi tredubbla elproduktionen och höja produktionen av fjärrvärme med omkring 50 %.

Numera producerar Ekokem själv nästan all den el som anläggningen behöver. Sommartid kan företaget sälja upp till 4 megawatts effekt och producerar under vintern tillräckligt för sin egen förbrukning. Av fjärrvärmens för Riihimäki stad producerar Ekokem även framöver cirka 60 %.

polttolinja 2:lle ja keskilämpötilauunille sekä uuden turbiinin ja generaattorin. Sähköntuotanto voidaan tehdä investoinneilla kolminkertaistaa, ja kaukolämmön tuotanto kasvoi noin 50 % entiseen verrattuna.

Nykyisin Ekokem tuottaa itse lähes kaiken tarvitsemansa sähkön. Kesäaikana sähköä voidaan myydä enimmillään 4 megawatin teholla, ja talvelakin tuotetaan oma kulutus. Riihimäen kaupungin kaukolämmöstä Ekokem tuottaa vastaisuudessa noin 60 %.

3.2.3 Käytettyjä voiteluöljyjä puhdistettiin ja jatkojalostettiin

Käytettyjä voiteluöljyjä puhdistettiin ja jatkojalostettiin yhtiön Porin ja Jämsänkosken toimipisteissä. Porin tuotantolaitoksella öljyt käsiteltiin hyödynnettäviksi edelleen polttoaineena. Jämsänkosken tuotantolaitos käsitteli käytettyjä hydraulikkaöljyjä ym. kirkkaita öljyjä ja valmisti niistä edelleen teräketjuöljyä ja voiteluöljyjä sahojen sekä monitoimikoneiden tarpeisiin.

3.2.4 Loisteputkien lasi ja metallit teollisuuden raaka-aineeksi

Loisteputkien käsittelylle on oma erillinen prosessi.

silin ja fysikaalis-kemiallisella laitoksella. Prosessissa putkien elohopea muutetaan liukenemattomaksi elohopeasulfidiksi. Tämä on elohopean alkupeäinen muoto, jossa se esiintyy luonnostaan maan-kuoressa. Prosessissa erotetaan lasi, alumiini ja rauta, jotka toimitetaan edelleen teollisuuden uusia aineiksi.

Loisteputkien elohopeapitoisuus on laskenut paljon viime vuosien tuotekehityksen tuloksena. Karkeasti laskien miljoonasta loisteputkesta, painoltaan noin 250 tonnia, jää elohopeasulfidia ja loisteainetta loppusijoitettavaksi vain alle 30 kg. Loppuosa materiaalista päätyy hyötykäyttöön. Hyötykäyttöaste on näin yli 99 %.

3.2.5 Kylmälaiteromun hyödyntämislaitoksella talteenotetut materiaalit teollisuuden raaka-aineiksi tai energiaksi

Kylmälaiteromun hyödyntämislaitoksella otetaan



3.2.3 Förbrukta smörjoljor renades och vidareförädlades

Förbrukta smörjoljor renades och vidareförädlades vid bolagets verksamhetsställen i Björneborg och Jämsänkoski. Vid produktionsanläggningen i Björneborg behandlades oljan för att återvinnas som bränsle. Anläggningen i Jämsänkoski behandlade förbrukta hydraulikoljor och andra s.k. klara oljor samt framställde sågkedjeolja och smörjoljor för användning vid sågar och i skogsmaskiner.

3.2.4 Glas och metall från lysrör behandlades till råvara för industrin

Den fysikalisk-kemiska anläggningen har en separat processlinje för behandling av lysrör. Kvicksilvret i rören omvandlas i processen till olöslig kvicksilversulfid. Detta är kvicksilvrets ursprungliga form, i vilken det förekommer naturligt i jordskorpan. I processen avskiljs glas, aluminium och järn och sänds vidare som bli råvara för industrin.

Kvicksilverhalten i lysrör har gått ner mycket till följd av utvecklingen under de senaste åren. Grovt räknat kan man av en miljon lysrör, som väger omkring 250 ton, utvinna mindre än 30 kg kvicksilversulfid och fosforescerande ämnen för slutdeponi. Resten av materialet går till återvinning. Återvinningsgraden stiger därmed över 99 %.

3.2.5 Material som tillvaratas av återvinningsanläggningen för skrot av kylapparater går till industrin som råvaror eller till energiutvinning

Vid anläggningen för återvinning av skrot från kylapparater tillvaratas metaller och plaster för energiutvinning eller återanvändning som råvaror för industrin. Andelen återvunnen metall uppgår till omkring 60 % och andelen plaster till omkring 35 %. Metallerna sorteras i järnmetaller och färgade metaller och sänds vidare för återvinning i smältverk för metallskrot. Plasterna sorteras i

talteen metallit ja muovit hyödynnettäviksi teollisuuden uusioraaka-aineina tai energiana. Hyödynnettävien metallien osuus on noin 60 % ja muovien osuus noin 35 %. Metallit lajitellaan rauta- ja värimetalleihin ja toimitetaan edelleen hyödynnettäviksi romumetallisulattojen raaka-aineena. Muovit lajitellaan polyuretaaniin ja polystyreeniin sekä osin muihin muovilajeihin sen mukaan, hyödynnetäänkö muovit teollisuuden uusioraaka-aineina vai energiana. Kokonaishyödyntämistä on noin 95 %.

Käsittelyprosessin aikana kylmälaitekojen polyuretaanieristeestä vapautuu vaarallisia kloorifluorihydriditeitä, jotka heikentävät ilmakehän otsonikerrosta ja ovat vaarallisia ympäristölle. Nämä kaasut otetaan turvallisesti talteen ekotehokkaassa prosessissa ja tehdään vaarattomiksi korkealämpötilapoltossa muiden ongelmajätteen kanssa. Kylmälaitekoihin on keräyksen, varastoinnin sekä kuljetuksen aikana kertynyt vettä, lunta ja jäätä, jotka haihtuvat vesihöyryksi käsittelyn aikana. Myös vesihöyry johdetaan korkealämpötilapolttoon, joten kylmälaitehyödyntämislaitoksella ei synny ollenkaan jätevesiä. Kloorifluorihydriditeiden ja vesihöyryn osuus kylmälaitekojen painosta on yhteensä noin 5 %.

polyuretan och polystyren samt delvis i andra slag av plaster beroende på om de återvinns som råvara i industrin eller genom energiutvinning. Den totala återvinningsgraden uppgår till omkring 95 %.

Under behandlingsprocessen frigörs sådana farliga klorfluorkolföreningar ur polyuretanisoleringen i kylapparaterna som tunnar ut ozonskiktet i atmosfären och är farliga för miljön. De här gaserna tas tillvara på ett säkert sätt i en ecoeffektiv process och oskadliggörs genom förbränning i hög temperatur tillsammans med annat problemavfall. Kylapparaterna har under uppsamlingen, lagringen och transporten samlat på sig vatten, snö och is, som förångas och avdunstar under behandlingen. Även vattenångan förs till förbränningen i hög temperatur, vilket gör att det inte uppstår något avfallsvatten vid anläggningen för återvinning av kylapparater. Klorfluorkolföreningarnas och vattnets andel av kylapparaternas vikt är sammanlagt omkring 5 %.

3.2.6 Aska från rökgasreningen återvinns av industrin utomlands

I reningssystemet för rökgas från ugnarna med hög temperatur och i spillvärmepannorna bildas aska. Den består i huvudsak av kalciumklorid, -sulfat och -karbonat samt oxider av tungmetaller.

3.2.6 Savukaasunpuhdistuksen tuhka teollisuuden hyödynnettäväksi ulkomailla

Korkealämpötilauunien savukaasujen puhdistusjärjestelmistä ja jätelämpökattiloista erotetaan tuhkaa. Se koostuu pääasiassa kalsiumkloridista, -sulfatista ja -karbonaatista sekä raskasmetallien oksideista. Tuhkalle on löydetty hyödyntämistarkoitukseen erikoisbetonin lisäaineena ulkomailla, jonne sitä on viety jo useiden vuosien ajan. Muodostuneen tuhkan määrästä yli 90 % toimitettiin hyötykäyttöön toimintavuoden aikana.



För askan har företaget hittat ett sätt för återanvändning utomlands, varför den under flera år har exporterats för att användas som tillsatsämne i specialbetong. Av den totala mängden aska sändes mer än 90 % till återanvändning under året.

4 Ekokem JA YMPÄRISTÖ

Ekokem Oy Ab toimii kestävästä kehitystä tavoitteellen. Pelkästään päästöjen seurannasta on siirrytty jo vuosia sitten materiaalivirtojen vähentämiseen ja jätteiden hyötykäytön tehostamiseen. Ympäristö-, terveys- ja turvallisuusnäkökohdat otetaan huomioon toiminnan kaikissa eri vaiheissa.

Ympäristöasioista tiedottaminen on avointa. Tänäkin vuonna Ekokem julkaisee erillisen ympäristöselonteon, jossa tarkastellaan laajasti yhtiön ympäristötavoitteiden ja -seurannan tuloksia. Tässä vuosikertomuksessa esitetään lyhyt tiivistelmä vuoden keskeisimmistä ympäristöasioista.

Kokonaisuutena toiminnan vaikutus ympäristöön arvioidaan pieneksi ja vaikutukset rinnastetaan kaupunkiasumiseen useissa tutkimuksissa.

4.1 Ongelmajätteiden poltto ja lupaehtovaatimusten toteutuminen

Ongelmajätteiden poltto sujui kokonaisuutena tyydyttävästi. Ongelmajätteiden polton päästöjen vuosikeskiarvot alittivat pääsääntöisesti lupaehtovaatimukset. Poikkeuksena oli savukaasujen dioksiinipitoisuus polttolinja 2:lla. Ylitys ajoittui uuden höyrykattilan liittämiseen järjestelmään ja aiheutui riittämättömästä aktiivihiihimäärästä savukaasunpuhdistuksessa. Savukaasujen happamien yhdisteiden sekä hiukkas- ja elohopeapitoisuuksien vuosikeskiarvot alittivat lupaehdon raja-arvot. Elohopean vuosipäästö kasvoi edellisvuoteen verrattuna kertaluonteisen ja lyhytaikaisen jäteperäisen päästön vuoksi, joka havaittiin heinäkuussa.



4 Ekokem OCH MILJÖN

Ekokem Oy Ab verkar med en hållbar utveckling som mål. Från en enkel uppföljning av utsläppen har företaget redan för flera år sedan övergått till att minska materialflödena och effektivera återanvändningen av avfall från avfallsbehandlingen. Miljö-, hälso- och säkerhetsaspekter beaktas i alla delar av verksamheten.

Företaget informerar öppet om miljöfrågor. Även i år publicerar Ekokem en särskild miljöredovisning, där bolagets miljömålsättningar och resultatet av uppföljningen granskas utförligt. I denna årsberättelse presenteras en kort sammanfattning av de centralaste miljöfrågorna under året.

Företaget informerar öppet om miljöfrågor.

4.1 Förbränning av problemavfall och uppfyllelse av tillståndsvillkoren

Förbränningen av problemavfall löpte i sin helhet tillfredsställande. Årsmedelvärdena för utsläppen från förbränningen underskred i regel kraven i tillståndet. Ett undantag utgjordes av dioxinhalten i rökgaserna vid förbränningslinje 2. Överskridningen hände samtidigt som den nya ångpannan anslutades till systemet och orsakades av att mängden aktivt kol i rökgasrengöringen var otillräcklig. Årsmedelvärdena för sura föreningar i rökgaserna samt partikel- och kvicksilverhalterna underskred gränsvärdena i tillståndsvillkoren. Årsutsläppet av kvicksilver växte i jämförelse med föregående år till följd av ett engångsutsläpp, som upptäcktes i juli. Trots vittgående undersökningar

Laajoista tutkimuksista huolimatta kiintoainejätteen seassa havaitun elohopean alkuperää ei pystytty luotettavasti selvittämään.

Savukaasujen monipuolisen seurannan lisäksi Ekokem tutkii pinta- ja pohjaveden laatua laitosalueella ja sen ympäristössä. Luontoon ei tehdasalueelta johdeta edes pintavesiä, vaan sade-, prosessi- ja suotovedet kerätään, puhdistetaan ja johdetaan Riihimäen kaupungin jätevedenpuhdistamolle. Viemäroidyn veden määrän ja laadun keskiarvot alittivat sille asetetut vaatimukset.

4.2 Vaikutukset ympäristön kasvistossa rinnastettavissa kaupunkiasumiseen

Ympäristönseurannassa laitoksen ulkopuolella seurataan herkimpiä tunnettuja metallien ja orgaanisten klooriyhdisteiden kuormituksen indikaattoreita eli sammalia, jäkäliä ja sieniä. Jyväskylän yliopiston ympäristöntutkimuskeskuksen mukaan sammalten elohopeapitoisuudet ovat samaa tasoa kuin on todettu Kanta-Hämeen kunnissa vuonna 2001.

Ekokemin laitoksen läheisyydessä määritetyt sammalten raskasmetallipitoisuudet vastasivat tutkimuksen mukaan normaalissa kaupungissa vallit-

sevaa tasoa. Myös määritettyjen orgaanisten yhdisteiden pitoisuus todettiin tutkimuksessa kaupunkitasoa vastaavaksi.

Kokonaisuutena toiminnan vaikutus ympäristöön arvioidaan pieneksi ja vaikutukset rinnastetaan kaupunkiasumiseen useissa tutkimuksissa.



kunde inte det kvicksilver som påträffats bland det fasta avfallet spåras till ursprungskällan på ett tillförlitligt sätt.

Utöver den mångsidiga uppföljningen av rökgaser undersöker Ekokem kvaliteten på yt- och grundvattnet på området för anläggningen och i dess omgivning. Från fabriksområdet leds inte ens ytvattnet ut i naturen, utan allt dag-, process- och lakvatten leds efter rening till Riihimäki stads vattenreningsverk. Det vatten som leddes ut i avloppet fyllde i genomsnitt de krav på mängd och kvalitet som ställts upp för det.

4.2 Inverkningarna på växtligheten i omgivningen jämförbara med stadsmiljöer

Vid miljöuppföljningen utanför anläggningen följer företaget med de känsligaste kända indikatorerna på belastning från metall- och organiska klorföreningar, dvs. mossor, lavar och svampar. Enligt Jyväskylä universitets miljöforskningsinstitut ligger kvicksilverhalten i mossorna på samma nivå som i kommunerna i Centraltavastland 2001.

De fastställda halterna av tungmetaller i mossorna nära Ekokems anläggning motsvarar enligt undersökningen den rådande nivån i en normal stad. Även halten av fastställda organiska före-

ningar konstaterades i undersökningen motsvara stadsnivå.

Totalt uppskattas verksamhetens inverkan på miljön vara liten och i flera undersökningar jämförs inverkan med stadsboende.

5 HENKILÖSTÖ JA TYÖTURVALLISUUS

Ekokem Oy Ab:n vakituisten henkilöiden määrä oli vuoden päättyessä 178 (edellisvuonna 167).

Yhtiön palveluksesta poistui vuoden 2002 aikana kaikkiaan viisi henkilöä. Heistä kaksi jäi eläkkeelle, kaksi siirtyi muiden palvelukseen ja yksi lähti opiskelemaan. Vuoden aikana palkattiin vakituiseen työsuhteeseen yhteensä 14 henkilöä: yhdeksän tuotantoon ja muut erilaisiin asiakaspalvelun ja hallinnon tehtäviin.

Rekrytoinneissa hyödynnettiin laajasti yhtiön Internetsivuja ja paikallisen työvoimatoimiston palveluja. Kaikkiin avoinna olleisiin tehtäviin oli useita kymmeniä hakijoita.

Vuoden 2002 aikana osa-aikaeläkkeellä oli yhteensä 7 (5) henkilöä. Heitä oli kaikista henkilöstöryhmistä ja toiminnoista. Vaikka henkilöiden siirtymiseen osa-aikaeläkkeelle on alunperin varauduttu, näin monen henkilön töiden uudelleenjärjestely on aiheuttanut omat ongelmansa. Oman haasteensa vuoteen toi vielä Etiopia-projekti, jossa paikan päällä työskenteli yhteensä 6 ekokemiläistä. Tilanne vaati oman panoksensa myös Riihimäellä työskenteleviltä.

Jaksamisen varmistamiseksi tutkittiin erilaisia keskeyttömän vuorotyön työaika-malleja.

Henkilöstöhallinnossa otettiin käyttöön henkilöstötietokantaohjelmisto, jonka avulla henkilökunnan tietoja tarvitsevat pääsevät niihin käsiksi omilta päätteiltään. Samassa yhteydessä varmistettiin luonnollisesti myös, että henkilötietosuojalain mukaiset vaatimukset täyttyvät. Nyt jokaisella esimiehellä on oma tietopankkinsa, johon on mahdollista tallentaa henkilötietojen lisäksi työ sopimukset, toimenkuvat, kehityskeskustelut, koulutus suunnitelmat



5 PERSONALEN OCH SÄKERHETEN

Antalet fast anställda vid Ekokem Oy Ab uppgick i slutet av året till 178 (föregående år 167). Under 2002 avgick sammanlagt fem personer från bolagets tjänst. Av dessa gick två i pension, ytterligare två gick i annans tjänst och en inledde studier. Under året gavs sammanlagt 14 personer fast anställning: nio i produktionen och de övriga i olika uppgifter inom kundtjänsten och förvaltningen.

I rekryteringen utnyttjade bolaget i stor utsträckning sina egna Internetsidor och den lokala Arbetskraftsbyråns tjänster. Alla lediga platser hade flera tiotal sökande.

Under 2002 var sammanlagt 7 (5) personer deltidspensionerade. De fördelade sig på alla personalgrupper och verksamhetssektorer. Även om förberedelser ursprungligen vidtagits inför deltidspensioneringen har omorganiseringen av så många personers arbete gett upphov till speciella problem. Särskilda utmaningar ställdes av Etiopienprojektet, där sammanlagt sex personer från Ekokem deltog i arbetet på ort och ställe.

Situationen krävde även en insats av dem som arbetade i Riihimäki.

Personaladministrationen tog i bruk ny programvara för personaldatabasen. Den som behöver information om personalen kan nu få tillgång till den med sin egen terminal. Samtidigt säkrade företaget naturligtvis även att kraven i personuppgiftslagen uppfylls. Nu har alla chefer en egen databank, där de utöver personuppgifter även kan spara arbetavtal, arbetsbeskrivningar, utvecklingssamtal, utbildningsplaner och olika betyg och intyg.

ja erilaiset todistukset.

Jaksamisen varmistamiseksi tutkittiin erilaisia keskeyttämättömän vuorotyön työaikamalleja. Vuorotyötä tekevät perehtyivät useisiin erilaisiin käytäntöihin. Yhtiössä päädyttiin Työterveyslaitoksen avustuksella ns. nopeasti kiertävään malliin, jossa työvuorot vaihtuvat kahden vuorokauden jaksoissa.

Koulutuksen pääpaino oli toimintoketju- ja asiakkuudenhallintaoppien omaksumisessa. Koko vuosi rakennettiin malleja, joiden pohjalta toimintoketjuja ja asiakkuudenhallinnan käytäntöjä voidaan monistaa kaikkiin toimintoihin.

Työsuojelussa vuosi ei ollut tavoitteiden mukainen, koska työtapaturmia sattui kaikkiaan kymmenen, kun niitä edellisellä vuonna oli viisi. Vain yhdessä tapauksessa sairasloman pituus oli yli 10 työpäivää. Tällöinkin kysymys oli selän venähdyksestä.

Tapaturmia sattui enemmän kuin edellisvuonna. Määrä on sama kuin teollisuudessa keskimäärin. Yhtiö on kuitenkin ottanut erityistavoitteeksi vuodelle 2003 tapaturmien vähentämisen, ja tehostaa henkilökunnan turvallisuuskoulutusta.

6 PALVELUYHTIÖIDEN TOIMINTA

6.1 Ekopartnerit Oy

Ekopartnerit Oy on Ekokem Oy Ab:n välitön tytäryhtiö. Yhtiön toiminta koostui sen operatiivisten tytäryritysten Ekokem-Palvelu Oy:n, Iisalmen Keräysöljy Oy:n ja Prosessipesu EK Oy:n liiketoiminnan ja resurssien koordinoinnista sekä asiantuntijapalvelujen myynnistä. Lisäksi Ekopartnerit myi emoyhtiö Ekokem Oy Ab:n polttokäsittelyä kansainvälisille markkinoille emoyhtiön puolesta ja lukuun. Näiden lisäksi Ekopartnerit osallistui konsernin markkinointiviestinnän koordinoitiin, suunnitteluun ja toteutukseen.

6.2 Ekokem-Palvelu Oy

Toimintavuosi oli yhtiön toinen ja ensimmäinen tilikausi, jolloin toimintaa harjoitettiin täysimittaisesti koko tilikauden ajan. Yhtiö ylitti ongelmajätehuollolle, maaperänkunnostukselle ja kaatopaikkojen tiivisterakentamiselle asetetut tavoitteensa selvästi.

Ongelmajätehuollon palvelutarjonta laajeni maantieteellisesti ja kattaa nyt myös Kaakkois-Suomen alueen. Anjalankosken Keltakankaan Ekopark-alueella sijaitsevan palvelukeskuksen toi-

För att säkerställa en god arbetshygien undersökte företaget olika arbetstidsmodeller för oavbrutet skiftarbete. De som jobbar i skift satte sig in i flera olika tillämpningar. Med hjälp av Institutet för arbetshygien beslöt bolaget att ta i bruk en modell med snabb växling, där skiftena byttes i perioder om två dygn.

Den största vikten i utbildningen gavs lärorna om funktionskedjor och kundhantering. Under hela året byggde företaget modeller, som kunde användas som utgångspunkt för att införa ny praxis med funktionskedjor och kundhantering vid alla enheter.

Inom arbetarskyddet uppnådde företaget inte de uppställda målen för året, eftersom det inträffade sammanlagt tio olycksfall jämfört med fem året innan. Bara i ett fall blev sjukledigheten längre än tio arbetsdagar. Fallet gällde försträckning av ryggen.

Antalet olycksfall var fler än under föregående år, men samma som för industrin i genomsnitt. Bolaget har dock ställt upp som en särskild målsättning för 2003 att minska antalet olycksfall och kommer att effektivisera personalutbildningen i säkerhetsfrågor.

Den största vikten i utbildningen gavs lärorna om funktionskedjor och kundhantering.

6 SERVICEBOLAGENS VERKSAMHET

6.1 Ekopartnerit Oy

Ekopartnerit Oy är ett direkt dotterbolag till Ekokem Oy Ab. Bolagets verksamhet består av koordinering av verksamheten och resurserna för dess operativa dotterbolag Ekokem-Palvelu Oy, Iisalmen Keräysöljy Oy och Prosessipesu EK Oy samt försäljning av experttjänster. Därutöver hade Ekopartnerit hand om försäljningsarbetet för förbränningshanteringen vid moderbolaget Ekokem Oy Ab på den internationella marknaden. Dessutom deltog Ekopartnerit i koordineringen, planeringen och genomförandet av koncernens marknadskommunikation.

6.2 Ekokem-Palvelu Oy

Verksamhetsåret var bolagets andra räkenskapsperiod och den första hela period under vilken verksamheten bedrivits i full skala. Bolaget överskred klart de målsättningar som ställts upp för hanteringen av problemavfall, marksanering och isoleringsbyggande på avstjälningsplatser.

Tjänsteutbudet för problemavfallshantering

minta käynnistettiin vuoden alussa. Palvelukeskuksessa sijaitsevat myös sisaryhtiö Prosessipesu EK Oy:n toimitilat.

Riihimäellä Agantiellä sijaitsevan palvelukeskuksen toimintaa laajennettiin ja sille saatiin uusi, suuremman esikäsittelemäärän mahdollistava ympäristölupa.

Yhtiö sai hoitaakseen kolmen alueen öljynkeräystoiminnan Ekokem Oy Ab:n järjestämässä tarjouskilpailussa, joka koski käytettyjen voiteluöljyjen alueellista keräystoimintaa.

Maaperänkunnostusta ja tiivisterakentamista

Yhtiö ylitti ongelmajätehuollolle, maaperänkunnostukselle ja kaatopaikkojen tiivisterakentamiselle asetetut tavoitteensa selvästi.



utvidgades i geografisk bemärkelse och täcker nu även Sydöstra Finland. Verksamheten inleddes vid servicecentralen på Ekoparkområdet i Keltankangas i Anjalankoski i början av året. Vid servicecentralen har även systerföretaget Prosessipesu EK Oy lokaler.

Verksamheten vid servicecentralen på Agantie i Riihimäki utvidgades och fick ett nytt miljötillstånd som gör det möjligt att motta större mängder till förbehandling.

Bolaget fick i uppdrag att sköta oljeuppsamlingen i tre regioner genom en anbudstävling som Ekokem Oy Ab arrangerade och som gällde den regionala uppsamlingen av förbrukta smörjoljor.

Marksaneringen och isoleringsbyggandet gynnades av det torra vädret och entreprenaderna kunde till den delen genomföras under idealiska

suosi niukkasateinen sää, ja urakat saatiinkin toteutettua näiltä osin ihanteellisissa olosuhteissa. Kunnostuskausi päättyi tilivuoden aikana aiempia vuosia aikaisemmin varhaisen talven tulon takia.

Toimintavuoden aikana perustettiin Anjalankoskelle pilaantuneiden maiden vastaanotto- ja käsittelykeskus ympäristöluvan myöntämisen jälkeen. Myös Hausjärvellä sijaitsevalle, Ekokem Oy Ab:ltä vuokratulle alueelle viranomaiset myönsivät ympäristöluvan pilaantuneiden maiden vastaanotto- ja käsittelykeskusta varten.

Kaatopaikkojen tiivisterakenteisiin kehitettiin vuoden aikana koetointana uusia ratkaisuja lupaavin tuloksin. Yhtiö sai yhden kaatopaikan pohjan tiivisterakennurakan ulkomailta. Sen toteutus sujui ongelmitta.

Tilivuonna investoitiin Anjalankosken palvelukeskuksen kalusteisiin ja laitteisiin, pilaantuneiden maiden vastaanottokeskusten perustamiseen sekä kuljetuskalustoon.

6.3 Iisalmen Keräysöljy Oy

Iisalmen Keräysöljyn toiminta kehittyi tilikauden aikana ripeästi, ja yhtiö ylitti sille asetetut määrä-

förhållanden. Saneringssäsongen tog under denna period slut tidigare än under föregående år till följd av att vintern kom tidigt.

Under verksamhetsperioden grundades en central för mottagning och behandling av förorenade jordmassor i Anjalankoski, sedan verksamheten beviljats miljötillstånd. Även det område i Hausjärvi som bolaget hyrt av Ekokem Oy Ab fick miljötillstånd för mottagning och behandling av förorenade jordmassor.

För isoleringsbyggande på avstjälningsplatser utvecklade bolaget under året nya lösningar som i provdrift gav lovande resultat. Bolaget lyckades få en entreprenad för isolering av marken under en avstjälningsplats utomlands. Projektet genomfördes utan problem.

Under räkenskapsperioden investerade bolaget i inventarier och apparater vid servicecentralen i Anjalankoski, grundande av mottagningscentraler för förorenad jord samt transportutrustning.

6.3 Iisalmen Keräysöljy Oy

Verksamheten inom Iisalmen Keräysöljy utvecklades i rask takt under räkenskapsperioden och bolaget överträffade uppställda målsättningar. Bidragande orsaker till detta var att den traditionella problemavfallshanteringen hade tillväxt och

tavoitteet. Tähän vaikuttivat perinteisen ongelma-jätehuollon kasvaminen ja talteenotetun sähkö- ja elektroniikkalaiteromun ennakoitua suurempi määrä. Varsinkin kuntakeräyksiä yhteydessä sähkö- ja elektroniikkalaiteromua kerättiin runsaasti.

Yhtiö säilytti asemansa oman toimialueensa öljynkerääjänä tarjouskilpailussa, jonka Ekokem järjesti. Kilpailu koski keräystoimintaa.

Tilivuoden aikana saatiin päätökseen Tekesin ja Itä-Suomen lääninhallituksen tukema Jätteestä raaka-aineeksi -projekti. Projektin tarkoitus oli lisätä yleistä tietoutta sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta sekä tutkia ja kehittää kyseisen romun keräys- ja hyödyntämismenetelmiä. Projektiin kuului koulutusosa, jonka aikana koulutettiin 86 kaupan, korjaustoiminnan ja jätehuollon eri tehtävissä toimivaa henkilöä.



att den tillvaratagna mängden el- och elektronikskrot blev större än väntat. Särskilt i samband med kommunuppsamlingar kom stora mängder el- och elektronikskrot in.

Bolaget behöll sin ställning inom oljeuppsamlingen på sitt eget verksamhetsområde i en anbuds-tävlan som Ekokem Oy Ab arrangerade. Tävlan gällde uppsamlingsverksamhet.

Under verksamhetsperioden kunde företaget slutföra ett projekt som gällde att omvandla avfall till råvara och understöddes av Tekes och Östra Finlands länsstyrelse. Syftet med projektet var att höja den allmänna medvetenheten om el- och elektronikskrot samt undersöka och utveckla uppsamlings- och återvinningsmetoderna för detta skrot. I projektet ingick även ett utbildningsavsnitt, där 86 personer i olika ställning inom handel, reparation

romusta sekä tutkia ja kehittää kyseisen romun keräys- ja hyödyntämismenetelmiä. Projektiin kuului koulutusosa, jonka aikana koulutettiin 86 kaupan, korjaustoiminnan ja jätehuollon eri tehtävissä toimivaa henkilöä.

Iisalmen Keräysöljy Oy oli mukana hankkeessa, jolla Maaningan kuntaan perustettiin sähkö- ja elektroniikkalaiteromun esikäsittelylaitos ja sille saatiin ympäristölupa. Laitoksella esikäsitellään yhtiön Keski- ja Pohjois-Suomen alueelta keräämää sähkö- ja elektroniikkalaiteromu.

Henkilökunnan kouluttaminen jatkui aktiivisena edellisvuosien tapaan. Yhtiö järjesti henkilökunnalleen ja alueen yritysten henkilökunnalle ympäristönhuollon ammattitutkintokoulutuksen. Kaksikymmentä henkilöä suoritti ympäristönhuollon ammattitutkinnon.

Tilikauden investoinnit kohdistuivat sähkö- ja elektroniikkalaiteromun esikäsittelylaitteistoihin sekä kuljetuskalustoon.

6.4 Prosessipesu EK Oy

Prosessipesu EK Oy:n alkuvuoden toimintaa vaikeutti puun- ja paperijalostusteollisuuden laskusuhdanne. Se näkyi etenkin Anjalankosken toimipisteen palvelujen kysynnän pienenemisenä alku-

och avfallshantering fick utbildning.

Företaget var en avdelning när det grundades en förbehandlingsanläggning för el- och elektronikskrot i Maaninka kommun och beviljades miljötillstånd för anläggningen. Den förbehandlar det el- och elektronikskrot som bolaget samlar upp i Mellersta och Norra Finland.

Utbildning av personalen fortgick aktivt som under tidigare år. Bolaget ordnade utbildning som gav yrkesexamen i miljövård för sin egen personal och personalen vid företag i regionen. Tjugo personer avlade yrkesexamen i miljövård.

Investeringarna gick under räkenskapsperioden till utrustning för förbehandling av el- och elektronikskrot samt till transportutrustning.

6.4 Prosessipesu EK Oy

Verksamheten inom Prosessipesu EK Oy försvårades under början av året av lågkonjunkturen inom träförädlings- och pappersindustrin. Det framgick framförallt av en mindre efterfrågan på tjänster vid verksamhetsstället i Anjalankoski under början av året. Mot slutet av året närmade sig efterfrågan åter det normala.

Marknaden för avancerad industrirengöring genomgår för tillfället omfördelning och centralisering, sedan ett företag med internationell verk-

vuoden aikana. Loppuvuotta kohden kysyntä taas lähestyi normaalia.

Vaativan teollisuuspuhdistuksen markkinat ovat muotoutumassa uudelleen ja osin keskitty-mässä, koska eräs kansainvälisesti toimiva yritys on tullut Suomen markkinoille yritysoston kautta.

Anjalankosken toimipisteen toiminta saatiin tilikauden aikana vakiinnutetuksi. Kevään aikana käynnistettiin kuljetuskaluston säiliöiden pesulin-ja. Porvoon toimipisteen toiminnan pääpaino oli saneerausrakentamiseen liittyvissä imurointi- ja vesipiikkaustöissä.



samhet etablerat sig på den finländska marknaden genom ett företagsköp.

Verksamheten i Anjalankoski kunde under verksamhetsperioden befästa sin ställning. Under våren startades en tvättlinje för transportbehållare. Vid verksamhetsstället i Borgå låg tyndpunkten på uppdrag för sugning och vattenbilning i samband med sanering av byggnader.

Under sommaren inleddes ett projekt för att starta en stödjepunkt för de ekonomiska regionerna Egentliga och Södra Tavastland samt Birkaland. Bolaget hyrde det behövliga lokalerna i en nyligen färdigställd byggnad i Riihimäki.

Utrustningen vid verksamhetsstället i Tammerfors flyttades till Riihimäki och kvar i Tammerfors blev endast ett försäljningskontor. Med denna förändring strävar företaget efter att förbättra servicen i hela den ekonomiska regionen kring riksväg tre.

Kesällä käynnistettiin Kanta- ja Etelä-Hämeen sekä Pirkanmaan talousalueita palvelevan tukikohdan perustamishanke. Yhtiö vuokrasi tarvittavat tilat Riihimäelle valmistuneesta uudisrakennuksesta.

Tampereen toimipisteen kalusto siirrettiin Riihimäelle, ja Tampereelle jäi ainoastaan myyntikonttori. Muutoksella pyritään parantamaan palvelua koko kolmostien talousalueella.

Tilikaudella investoitiin pääasiassa vanhenevan tuotantokaluston korvaamiseen ja Anjalankosken toimipisteen toiminnan käynnistämiseen.



Under räkenskapsperioden investerade företaget i huvudsak i utrustning som ersatte föråldrad produktionsmateriel och i starten för verksamhetsstället i Anjalankoski.

Hallinto- ja luottamuselimet

Hallintoneuvosto
Förvaltningsrådet

Toimitusjohtaja,
verkställande direktör
Hannu Vornamo
Puheenjohtaja,
ordförande
(- 25.4.2002 varapuheen-
johtaja, viceordförande)

Varatoimitusjohtaja,
vice verkställande
direktör
Timo Kietäväinen
Puheenjohtaja,
ordförande
(- 25.4.2002)

Automaatioasentaja,
automationsmontör
Juha Nummela
Varapuheenjohtaja,
viceordförande

Yhdyskuntatekniikan
päälikkö, chef för
sambällstekniken
Jussi Kauppi
Varapuheenjohtaja,
viceordförande
(25.4.2002 -)

Hallintojohtaja,
administrativ direktör
Mauri Eskonen

Läänineläinlääkäri,
länsveterinär
Inna Ilivitzky
(25.4.2002 -)

Kansanedustaja,
riksdagsman
Annika Lapintie
(- 25.4.2002)

Tilintarkastajat
Revisorer

KHT-yhteisö Ernst &
Young Oy
CGR-sammanslutning

Päävastuullisena, huvu-
dansvarig
KHT/CGR
Risto Järvinen

Valtiotieteen lisensiaatti,
politices licentiat
Hannele Luukkainen

Yritysvastuujohtaja,
Senior Vice President,
Corporate Responsibility
Hannu Nilsen

Yhteistyöjohtaja,
samarbetsdirektör
Juhani Paajanen

Yksikönjohtaja,
enhetsdirektör
Risto Rinne

Apulaisjohtaja,
biträdande direktör
Aarno Salminen

Toimitusjohtaja,
verkställande direktör
Jari Sarjo

Kansanedustaja,
riksdagsman
Timo Seppälä

**Varajäsenet
Suppleanter**

Toiminnanjohtaja,
verksamhetsledare
Stefan Johansson

Tekninen johtaja,
teknisk direktör
Eero Kuosmanen
(25.4.2002 -)

Toimitusjohtaja,
verkställande direktör
Jarmo Nupponen

Kaupunginjohtaja,
stadsdirektör
Seppo Surakka
(- 25.4.2002)

Varalla, suppleant
KHT/CGR
Harri Pärssinen

Förvaltnings- och förtroendeorgan

Hallitus
Styrelse

Varatoimitusjohtaja,
vice verkställande
direktör
Timo Kietäväinen
Puheenjohtaja,
ordförande
(25.4.2002 -)

Toimittaja, redaktör
Tuomo Yli-Huttula
Varapuheenjohtaja,
vice ordförande
(- 25.4.2002 puheenjohta-
ja, ordförande)

Johtaja, direktör
Bjarne Grönblom
(- 25.4.2002
varapuheenjohtaja,
viceordförande)

Johtaja, direktör
Tero Honkavaara

Jätehuoltojohtaja,
avfallshanteringsdirektör
Juha Kaila

Neuvotteleva virkamies,
konsultativ tjänsteman
Jukka Uosukainen

Yhdyskuntatekniikan
päälikkö, chef för
sambällstekniken
Jussi Kauppi
(- 25.4.2002)

Toimitusjohtaja,
verkställande direktör
Esa Tommila
(- 25.4.2002)

Yhteistyöraati
(ent. tiedotusneuvot-
telukunta)
Samarbetsråd (tidigare
informationsnämnd)

Kaupunkineuvos,
stadsråd
Juha Sipilä
Puheenjohtaja,
ordförande
(1985 – 2002,
† 7.8.2002)

Insinööri,
ingenjör
Jouko Huuromonen
Puheenjohtaja,
ordförande
(2003 -)

Uutispäällikkö,
nyhetschef
Anna-Maija Alarto

Kasvatustieteiden maiste-
ri, pedagogie magister
Eeva-Liisa Hellsten

Professori, professor
Antti Jaakkola

Kauppateknikko,
handelstekniker
Mika Koivuniemi

Maanviljelijä,
jordbrukare
Rauno Kotonen

Sorvaaja, svarvare
Kalle Moilanen

Maanviljelijä,
jordbrukare
Heikki Palkkimäki

Myyjä, försäljare
Timo Prinkkilä

Insinööri, ingenjör
Joakim Pyttynen

ATK-päälikkö,
ADB-chef
Antti Reeni

Hallinto- ja luottamuselimet

Pienkiinteistöyhdistyksen puheenjohtaja, ordförande för småfastighetsföreningen Eero Vierimaa	Organisaatio Organisationen
Myyjä, försäljare Kaarina Ylönen	Johtoryhmä, ledningsgrubben
Toimitusjohtaja, verkställande direktör Esa Tommila	Esa Tommila Toimitusjohtaja, verkställande direktör Puheenjohtaja, ordförande
YT-neuvottelukunta Samarbetsdelegationen	Heikki Anttila Talusojohtaja, ekonomdirektör
Max Uronen Työntekijät, arbetstagarna	Seppo Eriksson Hallintojohtaja, administrativ direktör
Jouni Palonen Työntekijät, arbetstagarna	Pirjo Ikävalko Viestintäpäällikkö, informationchef
Raino Salmi Toimihenkilöt, funktionärerna	Aarno Kavonius Johtava asiantuntija, ledande specialist
Marja-Liisa Ripatti Toimihenkilöt, funktionärerna	Kari Kyllönen Palvelupäällikkö, servicechef
Marja Laurila Toimihenkilöt, funktionärerna	Heikki Metsäranta Tuotantojohtaja, produktionsdirektör
Jorma Manninen Ylemmät toimihenkilöt, de ledande funktionärerna	Matti Vattulainen Tekninen johtaja, teknisk direktör Toimitusjohtajan varamies, verkställande direktörens ställföreträdare
Oili Riutta Ylemmät toimihenkilöt, de ledande funktionärerna	Henkilöstön edustajat, personalrepresentanterna
Seppo Eriksson Työnantajan edustaja, arbetsgivarens representant	Max Uronen Työntekijät, arbetstagarna
	Raino Salmi Toimihenkilöt, funktionärerna
	Jorma Manninen Ylemmät toimihenkilöt, de ledande funktionärerna

Förvaltnings- och förtroendeorgan

Ekokem-konsernin yhtiöt Ekokem-koncernens bolag	
Ekokem Oy Ab Toimitusjohtaja, verkställande direktör Esa Tommila	Jätehuoltojohtaja, avfallshanteringsdirektör Juha Kaila Neuvotteleva virkamies, konsultativ tjänsteman Jukka Uosukainen
Hallituksen puheenjohtaja, ordförande för styrelsen Varatoimitusjohtaja, vice verkställande direktör Timo Kietäväinen (25.4.2002 -)	Yhdyskuntatekniikan päällikkö, chef för sambällstekniken Jussi Kauppi (- 25.4.2002)
Hallituksen varapuheen- johtaja, vice ordförande för styrelsen Toimittaja, redaktör Tuomo Yli-Huttula (- 25.4.2002 hallituksen puheenjohtaja, ordföran- de för styrelsen)	Toimitusjohtaja, verkställande direktör Esa Tommila
Ekopartnerit Oy Toimitusjohtaja, verkställande direktör Pekka Horko	Ekokem-Palvelu Oy Toimitusjohtaja, verkställande direktör Pekka Horko
Hallituksen puheen- johtaja, ordförande för styrelsen Varatoimitusjohtaja, vice verkställande direktör Timo Kietäväinen (25.4.2002 -)	Hallituksen puheenjohtaja, ordförande för styrelsen Esa Tommila
Hallituksen varapuheen- johtaja, vice ordförande för styrelsen Toimittaja, redaktör Tuomo Yli-Huttula (- 25.4.2002 hallituksen puheenjohtaja, ordföran- de för styrelsen)	Iisalmen Keräysöljy Oy Toimitusjohtaja, verkställande direktör Eero Tienpää (- 31.12.2002)
Muut hallituksen jäsenet: Styrelseledamöter:	Toimitusjohtaja, verkställande direktör Pekka Hyvärinen (1.1.2003 -)
Johtaja, direktör Bjarne Grönblom (- 25.4.2002 varapuheenjohtaja, viceordförande)	Hallituksen puheen- johtaja, ordförande för styrelsen Esa Tommila
Johtaja, direktör Tero Honkavaara	Prosessipesu EK Oy Toimitusjohtaja, verkställande direktör Jukka Saarinen
	Hallituksen puheenjohtaja, ordförande för styrelsen Esa Tommila



PARAS VAATIVAN YMPÄRISTÖN-
HUOLLON YHTEISTYÖKUMPPANI

EKOKEM OY AB
PL 181, 11101 Riihimäki
Puh. 010 7551 000
Faksi 010 7551 300

www.ekokem.fi

PB 181, 11101 Riihimäki
Tel. 010 7551 000
Telefax 010 7551 300